

# AEG POWERTOOLS

## OMNI-IR

Original instructions

Originalbetriebsanleitung

Notice originale

Istruzioni originali

Manual original

Manual original

Oorspronkelijke

gebruiksaanwijzing

Original brugsanvisning

Original bruksanvisning

Bruksanvisning i original

Alkuperäiset ohjeet

Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

Orijinal işletme talimatı

Původním návodem k používání

Pôvodný návod na použitie

Instrukcja oryginalną

Eredeti használati utasítás

Izvirna navodila

Originalne pogonske upute

Instrukcijām oriģinālvalodā

Originali instrukcija

Algupärane kasutusjuhend

Оригинальное руководство по эксплуатации

Оригинално ръководство за експлоатация

Instrucțiuni de folosire originale

Оригинален прирачник за работа

Оригінал інструкції з експлуатації

التعليمات الأصلية

The overview shows different powerbases to this AEG application head. Depending on the equipment package you have purchased various powerbases. Other powerbases and application heads can be purchased separately.

Die Übersicht zeigt verschiedene Antriebseinheiten zu diesem AEG Aufsatzgerät. Je nach Ausstattungspaket haben Sie unterschiedliche Antriebseinheiten erworben. Weitere Aufsatzgeräte und Antriebseinheiten können separat erworben werden.

L'aperçu montre de différentes unités de motorisation pour cette tête AEG. Selon le set que vous avez acheté, vous aurez de différentes unités de motorisation. On pourra acheter séparément d'autres têtes et d'autres unités de motorisation.

La panoramica mostra diverse unità di motorizzazione per questa testa AEG. A seconda del pacchetto acquistato disporrete di diverse unità di motorizzazione. Potranno essere acquistati separatamente ulteriori teste ed unità di motorizzazione.

La vista de conjunto muestra las diferentes unidades de accionamiento que están disponibles para este cabezal intercambiable AEG. En función del paquete de equipamiento seleccionado se adquieren diferentes unidades de accionamiento. Otros cabezales intercambiables y unidades de accionamiento se pueden adquirir por separado.

A vista de conjunto mostra várias unidades de accionamento para este cabeçote da AEG. Você adquiriu várias unidades de accionamento, dependendo do kit de equipamentos. Outros cabeçotes e unidades de accionamento podem ser adquiridos separadamente.

Het overzicht toont verschillende aandrijfseenheden bij dit AEG hulpgereedschap. Al naargelang het uitrustingspakket hebt u verschillende aandrijfseenheden gekocht. Andere hulpgereedschappen en aandrijfseenheden zijn apart verkrijgbaar.

Oversigten viser forskellige motorenheder til dette AEG udskiftelige værktojshoved. Afhængigt af udstyrspakken har du købt forskellige motorenheder. Yderligere udskiftelige værktojshoveder og motorenheder kan købes separat.

Oversikten viser forskjellige drivkraftenheter til dette AEG verktøy. Alt etter utstyrspakke følger forskjellige drivkraftenheter med. Ytterlige verktøy hoder og drivkraftenheter kan kjøpes separat.

På översiktens finns olika multiverktyg för detta AEG verktygshuvud. Beroende på vilket verktygpaket du har bestämt dig för har du nu olika multiverktyg. Fler verktygshuvuden och multiverktyg finns också att köpa separat.

Yhteenvedossa nähdään erilaisia tähän AEG-lisälaitteeseen sopivia käyttöyksiköitä. Ostellusta varustepaketista riippuen mukana on erilaisia käyttöyksiköitä. Muut lisälaitteet ja käyttöyksiköt voidaan hankkia erillisinä.

Στον πίνακα μπορείτε να δείτε μια ποικιλία των διαφόρων κινητήρων μονάδων για αυτό το προσάρτημα AEG. Ανάλογα με το πακέτο εξαρτημάτων έχετε αγοράσει διαφορετικές κινητήρες μονάδες. Άλλα προσαρτήματα και κινητήρες μονάδες μπορούν να αγοραστούν ξεχωριστά.

Genel bilgilerde bu AEG ek ekipmanı ile birlikte kullanılabilceğin çeşitli tahrif üniteleri gösterilmiştir. Sistemin donanım modeline bağlı olarak çeşitli tahrif üniteleri satın almış bulunmaktasınız. Bunun dışında başka ek ekipman ve tahrif ünitelerini ayrı olarak satın alabilirsiniz.

Přehled zobrazuje různé hnací jednotky k tomuto nástavci značky AEG. Podle toho, jaký typ balíčku výbavy máte, jste získal různé hnací jednotky. Další nástavce a hnací jednotky si můžete koupit zvlášť.

Prehľad zobrazuje rôzne pohonné jednotky k tomuto nadstavcu značky AEG. V závislosti od balíka výbavy ste získali rozdielne pohonné jednotky. Ďalšie nadstavce a pohonné jednotky si môžete kúpiť zvlášť.

Zestawienie przedstawia różne zespoły napędowe do tego narzędzia nasadowego AEG. W zależności od pakietu wyposażenia nabywa się różne zespoły napędowe. Kolejne narzędzia nasadowe i zespoły napędowe można nabyć osobno.

Az áttekintés a jelen AEG szerszám fejhez mutat különböző meghajtó egységeket. A felszerelési csomagtól függően Ön különböző meghajtó egységeket vásárolhat meg. További szerszám fejek és meghajtó egységek külön vásárolhatók.

Pregled prikazuje različne pogonske enote k tej AEG priklonpi napravi. Glede na paket opreme ste prejeli različne pogonske enote. Nadaljnje priklonpe naprave in pogonske enote lahko posebej pridobite kasneje.

Pregled prikazuje različne pogonske jedinice za ovu priključn napravu od AEG-a. Zavisno o paketu opreme. Vi ste zavisno o paketu opreme stekli različne pogonske jedinice. Ostale priključne naprave i pogonske jedinice možete dobiti posebno.

Pārskatā redzamas dažādas spēkiekārtas šīm AEG papildu aprīkojumam. Atkarībā no aprīkojuma komplektācijas, jūs iegūstat dažādas spēkiekārtas. Citas spēkiekārtas un papildu aprīkojumu iespējams iegādāties atsevišķi.

Apžvalgoje pateikiami jvairūs šio AEG pavarios įtaiso uždedamieji prietaisai. Pagal komplektacijos paketus Jūs įsigijote skirtingus uždedamuosius prietaisus. Kitus uždedamuosius prietaisus ir pavarios įtaisus galite įsigyti atskirai.

Ülevaates näidatakse könealuse AEG ajamimooduli erinevaid otsakseadmeid. Varustuspaketist olenevalt soetasite erinevaid otsakseadmeid. Edasasi otsakseadmeid ja ajamimoduleid on võimalik eraldi soetada.

В данном обзоре приведены различные приводные блоки к этому съемному устройству AEG. В зависимости от пакета оснащения вы приобрели разнообразные приводные блоки. Дополнительные съемные устройства и приводные блоки можно приобрести отдельно.

Прегледът показва различни задвижващи механизми към това устройство-приставка на AEG. В зависимост от пакета с оборудване Вие сте се сдобили с различни задвижващи механизми. Можете да купите отделно и други устройства-приставки и задвижващи механизми.

Vă prezintăm diverse aparate atașabile pentru această unitate de antrenare de la AEG. În funcție de pachetul de dotare achiziționat disponibile de diferite apariții atașabile. Pot fi achiziționate în mod separat și alte apariții atașabile și unități de antrenare.

Прегледот прикажува различни погонски единици за овој AEG апликациски апарат. Во зависност од пакетот со опрема Вие се стекнавте со различни погонски единици. Понатамошни апликациски апарати и погонски единици можат да бидат набавени одделно.

В огляді наведений вибір різного змінного обладнання до цього приводного блоку AEG. Придане вами змінне обладнання залежить від обраного пакета обладнання. Додаткове змінне обладнання та приводні блоки можна придбати окремо

تعرض النظرة العامة قواعد إمداد الطاقة المختلفة الخاصة برأس توصيل AEG، وفقاً لجزمة. AEG توسيع قواعد إمداد الطاقة المتنوعة التي قمت بشرائها. يمكن شراء قواعد إمداد طاقة ورؤوس متعددة أخرى بشكل منفصل

OMNI 12C-PB



OMNI-IR

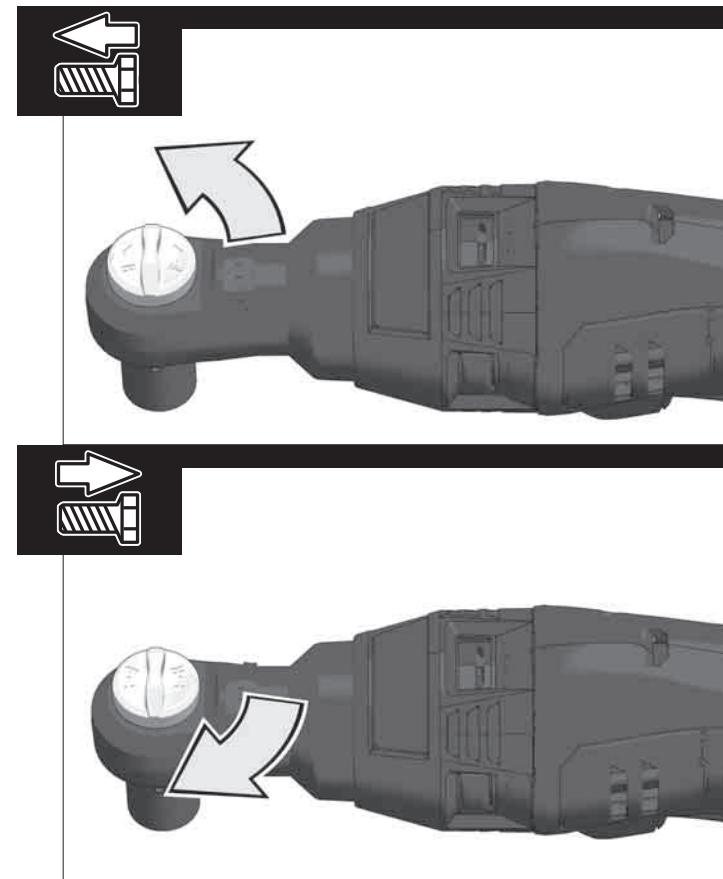
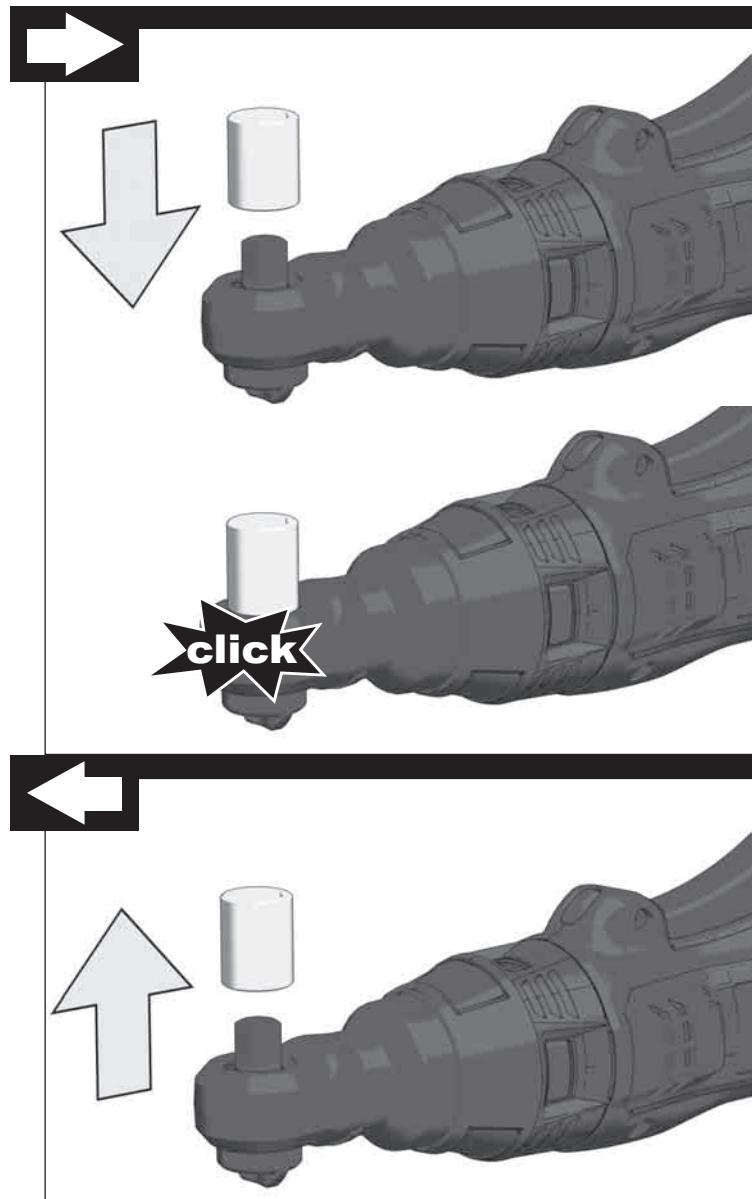
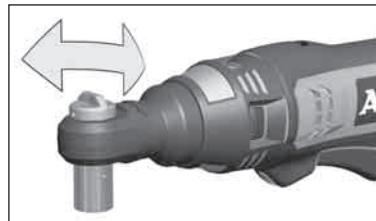


OMNI 18C-PB



OMNI 300-PB





## APPROVAL

This application head is approved for use on the following powerbases:

OMNI 12C-PB..... 12V  
OMNI 18C-PB..... 18V  
OMNI 300-PB..... 220-240V ~

## TECHNICAL DATA

### OMNI-IR

Production code..... 4407 21 03...  
..... 000001-999999

Tool reception ..... 3/8"  
No-load speed ..... 0-220 min<sup>-1</sup>  
Torque ..... 28 Nm  
Weight according EPTA-Procedure 01/2003 ..... 436 g

## Noise/Vibration Information

Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745.

Vibration emission value  $a_h$   
Impact tightening of fasteners of the maximum capacity of the tool

OMNI 12C-PB	4.4 m/s <sup>2</sup>
OMNI 18C-PB	1.6 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB	4.6 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K	1.5 m/s <sup>2</sup>

For technical data and approvals of powerbases for use with various application heads please refer to the operating instructions of the used powerbase.

## WARNING

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

**⚠ WARNING!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

## SAFETY INSTRUCTIONS

**Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

When working in walls ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.

The dust produced when using this tool may be harmful to health. Do not inhale the dust. Use a dust absorption system and wear a suitable dust protection mask. Remove deposited dust thoroughly, e.g. with a vacuum cleaner.

Remove the battery pack, disconnect the plug from the socket or separate the air supply before starting any work on the machine.

## SPECIFIED CONDITIONS OF USE

Combined with an AEG OMNIPRO powerbase the Ratchet head is designed to tighten and loosen nuts and bolts. Do not use for hand wrenching.

Do not use this product in any other way as stated for normal use.

## EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" fulfills all the relevant provisions of the directives 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EC and the following harmonized standards have been used:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug  
Managing Director



Authorized to compile the technical file.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## MAINTENANCE

Use only AEG accessories and spare parts. Should components need to be replaced which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/service addresses).

If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the machine type printed as well as the six-digit No. on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SYMBOLS



CAUTION! WARNING! DANGER!



Remove the battery pack before starting any work on the machine (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine (OMNI 300-PB).



Please read the instructions carefully before starting the machine.



Do not dispose of electric tools together with household waste material.  
Electric tools and electronic equipment that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Check with your local authority or retailer for recycling advice and collection point.



European Conformity Mark



National mark of conformity Ukraine

## ZULASSUNG

Dieses Aufsatzergerät ist für die Verwendung auf folgenden Antriebseinheiten zugelassen:

OMNI 12C-PB..... 12V  
OMNI 18C-PB..... 18V  
OMNI 300-PB..... 220-240V ~

## TECHNISCHE DATEN

Produktionsnummer ..... 4407 21 03...  
..... 000001-999999

Werkzeugaufnahme ..... 3/8"  
Leeraufdrehzahl ..... 0-220 min<sup>-1</sup>  
Drehmoment ..... 28 Nm  
Gewicht nach EPTA-Prozedur 01/2003 ..... 436 g

## Vibrationsinformation

Schwingungsgeamtswerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

Schwingungsemissionswert  $a_h$   
Anziehen von Schrauben und Muttern maximaler Größe  
OMNI 12C-PB ..... 4.4 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 18C-PB ..... 1.6 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 4.6 m/s<sup>2</sup>  
Unsicherheit K = ..... 1.5 ms<sup>2</sup>

Technische Daten und Zulassungen der Antriebseinheiten für die Verwendung an verschiedenen Aufsatzergeräten entnehmen Sie bitte aus den Betriebsanweisungen der verwendeten Antriebseinheit.

## WARNUNG

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

**⚠ WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.  
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

## SPEZIELLE SICHERHEITSHINWEISE

Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzketzel treffen kann. Der Kontakt der Schraube mit einer spannungsführenden Leitung kann metallene Geräteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakkum herausnehmen, den Netzstecker ziehen oder die Luftversorgung trennen.

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

In Kombination mit einer AEG OMNIPRO Antriebseinheit ist der Ratschenschrauberkopf einsetzbar zum Befestigen und Lösen von Schrauben und Muttern. Nicht für manuelles Befestigen oder Lösen benutzen!

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

## CE-KONFORMITÄTSEKRÄLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter "Technische Daten" beschriebene Produkt mit alle relevanten Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG und den folgenden harmonisierten normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug  
Managing Director



Bevollmächtigte die technischen Unterlagen zusammenzustellen  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## WARTUNG

Nur AEG Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer AEG Kundendienststelle auswechseln (Broschüre Garantie/Kundendienstadressen beachten).

Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der sechsstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany angefordert werden.

## SYMBOLE



ACHTUNG! WARUNG! GEFAHR!



Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakkum herausnehmen (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Vor allen Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose ziehen (OMNI 300-PB).



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Elektrogeräte dürfen nicht zusammen mit dem Haushmüll entsorgt werden.  
Elektrische und elektronische Geräte sind getrennt zu sammeln und zur umweltgerechten Entsorgung bei einem Verwertungsbetrieb abzugeben.  
Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden oder bei Ihrem Fachhändler nach Recyclinghöfen und Sammelstellen.



CE-Zeichen



Nationales Konformitätszeichen Ukraine

## HOMOLOGATION

La présente tête est homologuée pour l'utilisation avec les unités de motorisation suivantes:

OMNI 12C-PB.....	12 V-
OMNI 18C-PB.....	18 V-
OMNI 300-PB.....	220-240 V ~

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES OMNI-IR

Numéro de série .....	4407 21 03...
	..000001-999999
Système de fixation .....	3/8"
Vitesse de rotation à vide .....	0-220 min <sup>-1</sup>
Couple .....	28 Nm
Poids suivant EPTA-Procedure 01/2003 .....	436 g

## Informations sur les vibrations

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens) établies conformément à EN 60745.

Valeur d'émission vibratoire ah

Vissage à bloc des vis et des écrous de la dimension maximale	
OMNI 12C-PB .....	4,4 m/s <sup>2</sup>
OMNI 18C-PB .....	1,6 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB .....	4,6 m/s <sup>2</sup>
Incertitude K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Pour les données techniques et les homologations des unités de motorisation à utiliser avec les différentes têtes, voir les instructions de l'unité de motorisation utilisée.

## AVERTISSEMENT

Le niveau vibratoire indiqué dans ces instructions a été mesuré selon un procédé de mesure normalisé dans la norme EN 60745 et peut être utilisé pour comparer des outils électriques entre eux. Il convient aussi à une estimation provisoire de la sollicitation par les vibrations.

Le niveau vibratoire indiqué représente les applications principales de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils rapportés qui diffèrent ou une maintenance insuffisante, il se peut que le niveau vibratoire diverge.

Cela peut augmenter nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation par les vibrations, on devrait également tenir compte des temps pendant lesquels l'appareil n'est pas en marche ou tourne sans être réellement en service. Cela peut réduire nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'utilisateur contre l'influence des vibrations, comme par exemple : la maintenance de l'outil électrique et des outils rapportés, le maintien au chaud des mains, l'organisation des déroulements de travail.

**AVIS!** Lire complètement les instructions et les indications de sécurité. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

Bien garder tous les avertissements et instructions.

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ PARTICULIÈRES

**En cas de travaux pendant lesquels l'outil employé pourrait toucher des câbles de courant cachés ou son câble d'alimentation, manier l'appareil à l'aide des surfaces de prise isolées.** Le contact de la vis avec un câble qui conduit la tension peut mettre des parties d'appareil en métal sous tension et mener à une décharge électrique.

Lors du perçage dans les murs, les plafonds ou les planchers, toujours faire attention aux câbles électriques et aux conduites de gaz et d'eau.

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.

## UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS

A l'aide d'une unité de motorisation AEG OMNIPRO on pourra utiliser la tête visseuse à cliquet pour serrer vis et écrous. Ne pas employer pour serrage ou desserrage manuel!

Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour être utilisée conformément aux prescriptions.

## DECLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit aux "Données techniques" est conforme à toutes les dispositions des directives 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE et des documents normatifs harmonisés suivants:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug  
Managing Director



Autorisé à compiler la documentation technique.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## ENTRETIEN

N'utiliser que des pièces et accessoires AEG. Pour des pièces dont l'échange n'est pas décrit, s'adresser de préférence aux stations de service après-vente AEG (voir brochure Garantie/Adresses des stations de service après-vente).

En cas de besoin il est possible de demander un dessin éclaté du dispositif en indiquant le modèle de la machine et le numéro de six chiffres imprimé sur la plaque de puissance et en s'adressant au centre d'assistance technique ou directement à Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SYMBOLES



ATTENTION! AVERTISSEMENT! DANGER!



Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Toujours extraire la fiche hors de la prise de courant avant d'intervenir sur l'appareil (OMNI 300-PB).



Veuillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service.



Les dispositifs électriques ne sont pas à éliminer dans les déchets ménagers.

Les dispositifs électriques et électroniques sont à collecter séparément et à remettre à un centre de recyclage en vue de leur élimination dans le respect de l'environnement.

S'adresser aux autorités locales ou au détaillant spécialisé en vue de connaître l'emplacement des centres de recyclage et des points de collecte.



Marque CE



Symbol national de conformité Ukraine.

## OMOLOGAZIONE

La presente testa è omologata per l'uso sulle seguenti unità di motorizzazione:

OMNI 12C-PB.....	12 V-
OMNI 18C-PB.....	18 V-
OMNI 300-PB.....	220-240 V ~

## DATI TECNICI

Numero di serie .....	4407 21 03...
	..000001-999999
Attacco utensili .....	3/8"
Numero di giri a vuoto .....	0-220 min <sup>-1</sup>
Momento torcente .....	28 Nm
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003 .....	436 g

## Informazioni sulle vibrazioni

Valori totali delle oscillazioni (somma di vettori in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 60745

Valore di emissione dell'oscillazione ah

Serraggio di viti e dadi di dimensioni massime	
OMNI 12C-PB .....	4,4 m/s <sup>2</sup>
OMNI 18C-PB .....	1,6 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB .....	4,6 m/s <sup>2</sup>
Incertezza della misura K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Per i dati tecnici e le omologazioni delle unità di motorizzazione da usare con le diverse teste si rimanda alle istruzioni per l'uso dell'unità di motorizzazione utilizzata.

## AVVERTENZA

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato in conformità con un procedimento di misurazione codificato nella EN 60745 e può essere utilizzato per un confronto tra attrezzi elettrici. Inoltre si può anche utilizzare per una valutazione preliminare della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se viceversa si utilizza l'attrezzo elettrico per altri scopi, con accessori differenti o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può risultare diverso. E questo può aumentare decisamente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Ai fini di una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si dovrebbero tenere presente anche i periodi in cui l'apparecchio rimane spento oppure, anche se acceso, non viene effettivamente utilizzato. Ciò può ridurre notevolmente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Stabilite misure di sicurezza supplementari per la tutela dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'attrezzo elettrico e degli accessori, riscaldamento delle mani, organizzazione dei processi di lavoro.

**AVVERTENZA!** Leggere tutte le istruzioni ed indicazioni di sicurezza. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.  
Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

## NORME DI SICUREZZA

Impugnare l'apparecchio sulle superfici di presa isolate quando eseguire lavori durante i quali l'utensile utilizzato potrebbe entrare in contatto con cavi di corrente nascosti o con il proprio cavo di alimentazione. La vite che entra in contatto con una conduttrice in tensione può mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.

Forare pareti, soffitti o pavimenti, si faccia attenzione ai cavi elettrici e alle condutture dell'acqua e del gas.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.

## UTILIZZO CONFORME

Abbinata ad un'unità di motorizzazione AEG OMNIPRO la testa giravite a cricchetto può essere utilizzata per serrare ed allentare viti e dadi. Non usare per serraggio o allentamento manuale!

Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.

## DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto ai "Dati tecnici" corrisponde a tutte le disposizioni delle direttive 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE e successivi documenti normativi armonizzati:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug  
Managing Director



Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## MANUTENZIONE

Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio AEG. L'installazione di pezzi di ricambio non specificamente prescritti dall'AEG va preferibilmente effettuata dal servizio di assistenza clienti AEG (ved. opuscolo Garanzia/Indirizzi Assistenza tecnica).

In caso di necessità è possibile richiedere un disegno esploso del dispositivo indicando il modello della macchina ed il numero a sei cifre sulla targa di potenza rivolgendosi al centro di assistenza tecnica o direttamente a Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SIMBOLI



ATTENZIONE! AVVERTENZA! PERICOLO!



Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Prima di effettuare qualsiasi lavoro sull'apparecchio, estrarre la spina dalla presa di corrente (OMNI 300-PB).



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrotensile.



I dispositivi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

I dispositivi elettronici ed elettronici devono essere raccolti separatamente e devono essere conferiti ad un centro di riciclaggio per lo smaltimento rispettoso dell'ambiente.

Chiedere alle autorità locali o al rivenditore specializzato dove si trovano i centri di riciclaggio e i punti di raccolta.



Marchio CE



Simbolo di conformità nazionale Ucraina

## HOMOLOGACIÓN

Este cabezal intercambiable está homologado para ser utilizado en las siguientes unidades de accionamiento:

OMNI 12C-PB.....	12 V-
OMNI 18C-PB.....	18 V-
OMNI 300-PB .....	220-240 V ~

## DATOS TÉCNICOS

### OMNI-IR

Número de producción .....	4407 21 03 .....
.....000001-999999	
Inserción de herramientas .....	3/8 "
Velocidad en vacío .....	0-220 min <sup>-1</sup>
Par .....	28 Nm
Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003 .....	436 g

## Informaciones sobre vibraciones

Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 60745.

Valor de vibraciones generadas ah

Apretar tornillos y tuercas de tamaño máximo

OMNI 12C-PB.....4,4 m/s<sup>2</sup>

OMNI 18C-PB.....1,6 m/s<sup>2</sup>

OMNI 300-PB.....4,6 m/s<sup>2</sup>

Tolerancia K =.....1,5 m/s<sup>2</sup>

Los datos técnicos y las homologaciones de las unidades de accionamiento para el uso en los diferentes cabezales intercambiables los puede obtener de las correspondientes instrucciones de operación de las unidades de accionamiento utilizadas.

## ADVERTENCIA

El nivel vibratorio indicado en estas instrucciones ha sido medido conforme a un método de medición estandarizado en la norma EN 60745, y puede utilizarse para la comparación entre herramientas eléctricas. También es apropiado para una estimación provisional de la carga de vibración.

El nivel vibratorio indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Si, pese a ello, se utiliza la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con útiles adaptables diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel vibratorio puede diferir. Esto puede incrementar sensiblemente la carga de vibración durante todo el período de trabajo.

Para una estimación exacta de la carga de vibración deberían tenerse en cuenta también los tiempos durante los que el aparato está apagado o, pese a estar en funcionamiento, no está siendo realmente utilizado. Esto puede reducir sustancialmente la carga de vibración durante todo el período de trabajo.

Adopte medidas de seguridad adicionales para la protección del operador frente al efecto de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles adaptables, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

**ATENCIÓN:** Lea atentamente las indicaciones e instrucciones de seguridad. En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Sujete el aparato de las superficies aisladas de agarrar al efectuar trabajos en los que el útil pueda entrar en contacto con conductores eléctricos ocultos o con el propio cable del aparato. El contacto del tornillo con una línea conductora de corriente puede poner las partes metálicas del aparato bajo tensión y provocar un choque eléctrico.

Para trabajar en paredes, techo o suelo, tenga cuidado para evitar los cables eléctricos y tuberías de gas o agua.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

## APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD

En combinación con una unidad de accionamiento AEG OMNIPRO se puede utilizar el cabezal de atornillador de carraca para apretar y aflojar tornillos y tuercas. ¡No utilizar para apretar o aflojar los tornillos o tuercas manualmente!

No utilice este producto para ninguna otra aplicación que no sea su uso normal.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto descrito bajo „Datos técnicos“ está en conformidad con todas las normas relevantes de la directiva 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE y con las siguientes normas o documentos normalizados:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug  
Managing Director



Autorizado para la redacción de los documentos técnicos.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## MANTENIMIENTO

Solo se deben utilizar accesorios y piezas de repuestos AEG. Piezas cuyo recambio no está descrito en las instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica AEG (Consulte el folleto Garantía/Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).

Puede solicitar, en caso necesario, una vista despiezada del aparato bajo indicación del tipo de máquina y el número de seis dígitos en la placa indicadora de potencia en su Servicio de Postventa o directamente en Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SÍMBOLOS



¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO!



Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina, desenchufarla de la alimentación eléctrica (OMNI 300-PB).



Lea las instrucciones detenidamente antes de conectar la herramienta.



Los aparatos eléctricos no se deben eliminar junto con la basura doméstica.

Los aparatos eléctricos y electrónicos se deben recoger por separado y se deben entregar a una empresa de reciclaje para una eliminación respetuosa con el medio ambiente.

Informese en las autoridades locales o en su tienda especializada sobre los centros de reciclaje y puntos de recogida.



Marca CE



Marca de conformidad nacional de Ucrania

## LICENÇA

Este cabeçote está licenciado para a utilização nas seguintes unidades de accionamento.

OMNI 12C-PB.....	12 V-
OMNI 18C-PB.....	18 V-
OMNI 300-PB .....	220-240 V ~

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

### OMNI-IR

Número de producción .....	4407 21 03 .....
.....000001-999999	

Recepção de pontas.....3/8 "

Nº de rotações em vazio.....0-220 min<sup>-1</sup>

Binário .....

Peso nos termos do procedimento-EPTA 01/2003.....436 g

## Informações sobre vibração

Valores totais de vibração (soma dos vectores das três direções) determinadas conforme EN 60745.

Valor de emissão de vibração ah

Apretar parafusos e porcas com o tamanho máximo

OMNI 12C-PB.....4,4 m/s<sup>2</sup>

OMNI 18C-PB.....1,6 m/s<sup>2</sup>

OMNI 300-PB.....4,6 m/s<sup>2</sup>

Incerteza K =.....1,5 m/s<sup>2</sup>

Os dados técnicos e as licenças das unidades de accionamento para a utilização em diversos cabeçotes constam no manual de instruções da unidade de accionamento usada.

## ATENÇÃO

O nível vibratório indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um procedimento de medição normalizado na EN 60745 e pode ser utilizado para comparar entre si ferramentas eléctricas. O mesmo é também adequado para avaliar provisoriamente o esforço vibratório.

O nível vibratório indicado representa as principais aplicações da ferramenta eléctrica. Se, no entanto, a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas adaptadas ou uma manutenção insuficiente, o nível vibratório poderá divergir. Isto pode aumentar consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Para uma avaliação exacta do esforço vibratório devem também ser considerados os tempos durante os quais o aparelho está desligado ou está a funcionar, mas não está efectivamente a ser utilizado. Isto pode reduzir consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período de trabalho.

Defina medidas de segurança suplementares para proteger o operador do efeito das vibrações, como por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e das ferramentas adaptadas, manter as mãos quentes, organização das seqüências de trabalho.

**ADVERTÊNCIA!** Leia todas as instruções de segurança e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões. Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Segure o aparelho nos manipulos isolados, quando estiver a executar trabalhos nos quais é possível que a ferramenta entre em contacto com condutos eléctricos ocultos ou o seu próprio cabo. O contacto do parafuso com uma linha sob tensão pode também colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque eléctrico.

Ao trabalhar em paredes, tectos e scalhos prestar atenção a que não sejam atingidos cabos eléctricos e canalizações de gás e água.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.

## UTILIZAÇÃO AUTORIZADA

Em combinação com uma unidade de accionamento AEG OMNIPRO, o cabeçote de carraca pode ser usado para apertar e desapertar parafusos e porcas. Não o use para o apertamento ou o desapertamento manual!

Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos sob responsabilidade exclusiva, que o produto descrito sob „Dados técnicos“ corresponde com todas as disposições relevantes da directiva 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE e dos seguintes documentos normativos harmonizados.

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug  
Managing Director



Autorizado a reunir a documentação técnica.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## MANUTENÇÃO

Utilizar unicamente acessórios e peças sobressalentes da AEG. Sempre que a substituição de um componente não tenha sido descrita nas instruções, será de toda a conveniência mandar executar esse trabalho a um Serviço de Assistência AEG (veja o folheto Garantia/Endereços de Serviços de Assistência).

Se for necessário, um desenho de explosão do aparelho pode ser solicitado do seu posto de assistência ao cliente ou directamente da Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Alemanha, indicando o tipo da máquina e o número de seis posições na chapa indicadora da potência.

## SYMBOLÉ



ATENÇÃO! PERIGO!



Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Antes de efectuar qualquer intervenção no aspirador, desligá-lo da rede (OMNI 300-PB).



Leia atentamente o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.



Aparelhos eléctricos não devem ser jogados no lixo doméstico. Aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser colectados separadamente e entregues a uma empresa de reciclagem para a eliminação correcta.

Solicite informações sobre empresas de reciclagem e postos de colecta de lixo das autoridades locais ou do seu vendedor autorizado.



Marca CE



Marca de conformidade nacional da Ucrânia

## VERGUNNING

Dit hulpgereedschap is geschikt voor het gebruik op de volgende aandrijfseenheden:

OMNI 12C-PB.....	12V-
OMNI 18C-PB.....	18V-
OMNI 300-PB.....	220-240V ~

## TECHNISCHE GEGEVENS

### OMNI-IR

Productienummer .....	4407 21 03...
	...000001-999999
Werktuigopname .....	...3/8"
Onbelast toerental .....	0-220 min <sup>-1</sup>
Draaimoment .....	...28 Nm
Gewicht volgens de EPTA-procedure 01/2003 .....	436 g

## Trillingsinformatie

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen) bepaald volgens EN 60745.

## Trillingsemmissiawaarde ah

Vastdraaien van schroeven en moeren van maximale grootte	
OMNI 12C-PB.....	4,4 m/s <sup>2</sup>
OMNI 18C-PB.....	1,6 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB.....	4,6 m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid K =.....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Voord de technische gegevens en goedkeuringen van de aandrijfseenheden voor het gebruik met verschillende hulpgereedschappen verwijzen wij naar de gebruiksaanwijzingen van de toegepaste aandrijfeenheid.

## WAARSCHUWING

In deze aanwijzingen vermelde trillingsdruk is gemeten volgens een in EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt voor de onderlinge vergelijking van apparaten. Hij is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

De aangegeven trillingsdruk geldt voor de meest gebruikelijke toepassingen van het elektrische apparaat. Wanneer het elektrische gereedschap echter voor andere doeleinden, met andere dan de voorgeschreven hulpschakken gebruikt of niet naar behoren onderhouden wordt, kan de trillingsdruk afwijken. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verhogen.

Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen dat het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet werkelijk in gebruik is. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen de inwerking van trillingen, bijvoorbeeld: onderhoud van elektrische gereedschappen en apparaten, warmhouden van de handen, organisatie van de werkprocessen.

**WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen.** Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**

## VEILIGHEIDSADVIEZEN

Houd het apparaat alléén aan de geïsoleerde grijpvlakken vast, wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het gereedschap verborgen stroomleidingen of de eigen apparaatkabel zou kunnen raken. Het contact van de Schroef met een spanningvoerende leiding kan de metalen apparaatdelen onder spanning zetten en zo tot een elektrische schok leiden.

Bij het werken in wanden, plafonds of vloeren oppassen voor elektriciteitsdraden, gas- of waterleidingen.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.

## VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM

In combinatie met een AEG OMNIPRO-aandrijfeenheid kan de ratelschroevendraaierkop worden gebruikt voor het bevestigen en losdraaien van schroeven en moeren. Niet voor handmatig bevestigen of losdraaien gebruiken!

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.

## EC - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat het onder „Technische gegevens“ beschreven product overeenstemt met alle relevante voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU (RoHs), 2014/30/EU, 2006/42/EG en de volgende geharmoniseerde normatieve documenten:

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2:2010
- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2:2015
- EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug  
Managing Director



Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## ONDERHOUD

Alleen AEG toebehoren en onderdelen gebruiken. Onderdelen welke niet vermeld worden, kunnen het beste door de AEG servicedienst verwisseld worden (zie Serviceadressen).

Zo nodig kan een explosietekening van het apparaat worden aangevraagd bij uw klantenservice of direct bij Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Duitsland onder vermelding van het machinetype en het zescijferige nummer op het typeplaatje.

## SYMBOLEN



OPGELET! WAARSCHUWING! GEVAAR!



Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact nemen (OMNI 300-PB).



Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Elektrische apparaten mogen niet via het huisafval worden aangevoerd.

Elektrische en elektronische apparaten moeten gescheiden worden verzameld en voor een milieuvriendelijke afvoer worden aangegeven bij een recyclingbedrijf.

Informeer bij uw gemeente of bij uw vakhandelaar naar recyclingbedrijven en inzamelpunten.



CE-keurmerk



Nationaal symbool van overeenstemming  
Oekraïne

## GODKENDELSER

Dette udskiftelige værktøjshoved er godkendt til brug på de følgende motorenheder:

OMNI 12C-PB.....	12V-
OMNI 18C-PB.....	18V-
OMNI 300-PB.....	220-240V ~

## TEKNISKE DATA

### OMNI-IR

Produktionsnummer .....	4407 21 03...
	...000001-999999
Værktøjsholder .....	...3/8"
Omdrejningsstal, ubelastet .....	0-220 min <sup>-1</sup>
Drejningsmoment .....	...28 Nm
Vægt svarer til EPTA-procedure 01/2003 .....	436 g

## Vibrationsinformation

Samlede vibrationsværdier (værdisum for tre retninger) beregnet iht. EN 60745.

## Vibrationsekspansjon

Tilspænding af skruer og møtrikker af maksimal størrelse	
OMNI 12C-PB .....	4,4 m/s <sup>2</sup>
OMNI 18C-PB .....	1,6 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB .....	4,6 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhed K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

De tekniske data og godkendelser af motorenhederne til brug med forskellige udskiftelige værktøjshoveder fremgår af brugsanvisningen for den anvendte motorenhed.

## ADVARSEL

Svingningsniveauet, som er angivet i disse anvisninger, er målt i henhold til standardiseret måleprocedure ifølge EN 60745 og kan anvendes til indbyrdes sammenligning mellem el-værktøjer.

Svingningsniveauet er ligeledes egnet som foreløbigt skøn over svingningsbelastningen.

Det angivne svingningsniveau er baseret på el-værktøjets primære anvendelsesformål. Hvis el-værktøjet benyttes til andre formål, med andet indsatsværktøj eller ikke vedligeholdes tilstrækkeligt, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan også svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

For en nojagtig vurdering af svingningsbelastningen skal der også tages højde for de tidsperioder, hvor apparatet er slukket, eller hvor apparatet kører, men uden at være i anvendelse. Dette kan reducere svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

Supplerende sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod påvirkninger fra svingninger skal iværksættes, f.eks.:

Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, varmholdelse af hænder, organisering af arbejdssprocesser.

**ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsinformationer og instruktioner.** I tilfælde af manglende overholdelse af advarselsanvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.  
**Opbevar alle advarselsanvisninger og instrukser til senere brug.**

## SIKKERHEDSHENVISNINGER

Hold kun maskinen fast i de isolerede gribeflader, når du udfører arbejder, hvor indsatsværktøjet kan ramme skjulte strømledninger eller værktøjets egen ledning. Skruens kontakt med en spændingsførende ledning kan sætte metalliske maskindele under spænding og medføre elektrisk stød.

Ved arbejdeboring i væg, loft eller gulv skal man passe på elektriske kabler, gas- og vandledninger.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.

## TILTÆNKET FORMAL

Kombineret med en AEG OMNIPRO motorenhed kan skraldeskruetrækker-hovedet anvendes til fastskruning og løsning af skruer/bolte og møtrikker. Må ikke benyttes til manuel fastskruning eller løsning!

Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.

## CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer som eneansvarlig, at det under „Tekniske data“ beskrevne produkt stemmer overens med alle relevante forskrifter, der følger af direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG samt af følgende harmoniserede normative dokumenter:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug  
Managing Director



Autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

## VEDLIGEHOLDELSE

Brug kun AEG tilbehør og reservedele. Lad de komponenter, hvis udskiftning ikke er blevet beskrevet, udskifte hos Atlas Copco service (se kundeserviceadresser).

Hvis det er nødvendigt, kan der bestilles en sprængskit af værkøjet. Angiv herved venligst maskintypen samt det sekscifrede nummer på mærkepladen og bestil tegningerne hos din lokale kundeserviceafdeling eller direkte hos Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Tyskland.

## SYMBOLER



VIGTIGT! ADVARSEL! FARE!



Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Træk stik ud af stikdåsen før alle arbejder på maskinen (OMNI 300-PB).



Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning..



Elektrisk udstyr må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Elektrisk og elektronisk udstyr skal indsamles særskilt og afleveres hos en genbrugsvirksomhed til en miljømæssig forsvarlig bortskaffelse.

Spørg de lokale myndigheder eller din forhandler om genbrugstationer og indsamlingssteder til sådant affald.



CE-mærke



Nationalt overensstemmelsesmærke Ukraine

TR 066

## BEVILLING

Dette verktøy hødet er tillatt for bruk på følgende drivkraftenheter:

OMNI 12C-PB..... 12V-  
OMNI 18C-PB..... 18V-  
OMNI 300-PB ..... 220-240V ~

## TEKNIKKE DATA OMNI-IR

Produksjonsnummer..... 4407 21 03...  
..... 000001-999999

Verktøyholder ..... 3/8"  
Tomgangsturtall ..... 0-220 min<sup>-1</sup>  
Dreiemoment ..... 28Nm  
Vekt i henhold til EPTA-Prosedyren 01/2003..... 436g

### Vibrasjonsinformasjoner

Totala svingningsverdier (vektorsum fra tre retninger) beregnet ifj. EN 60745.

Svingningsemisjonsverdi ah

Fastskriving av skruer og muttere i maksimal størrelse  
OMNI 12C-PB ..... 4,4 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 18C-PB ..... 1,6 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 4,6 m/s<sup>2</sup>  
Usikkerhet K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Drivkraftenhetens tekniske data og bevilling for bruk på de forskjellige verktøy hodene er beskrevet i bruksanvisningen til den drivkraftenheten som brukes.

## ADVARSEL

Svingningsnivået som er angitt i denne instruksjonen er målt i overensstemmelse med målemetoden normert i direktiv EN 60745 og kan brukes til å sammenligne elektromaskiner med hverandre. Den eigner seg også for en foreløpig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsaklige bruk av elektroverktøyet. Men anvendes elektroverktøyet for andre bruk med avvikende utsiktbare verktøy eller vedlikeholdet er utilstrekkelig, kan svingningsnivået være avvikende.

Dette kan forhøye svingningsbelastningen betydelig over hele arbeidsperioden. For en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen må også det tas hensyn til tiden apparatet er avslått eller står på, men ikke er i bruk. Dette kan redusere svingningsbelastningen betydelig over hele arbeidsperioden.

Innfrø også ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte bruker mot utvirkingen av svingningen. Disse kan f.eks. være: vedlikehold av elektroverktøyet og det utsiktbare verktøyet, holde hendene varme, organisasjon av arbeidsfølget.

**A OBS! Les alle sikkerhetsinstrukser og bruksanvisninger.** Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

**Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.**

## SPECIELLE SIKKERHETSHENVISNINGER

Hold verktøyet i de isolerte håndtakene, når arbeid gjøres der verktøyet kan treffe på skjulte strømledninger eller den egne kabelen. Kontakt av skruen med en strømførende ledning kan sette apparatets metalldeler under spennin og føre til elektrisk slag.

Pass på kabler, gass- og vannledninger når du arbeider i vegger, tak eller gulv.

Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen

Trekk stopsetslet ut av stikkontakten før du begynner arbeider på maskinen.

## FORMÅLSMESSIG BRUK

I kombinasjon med en AEG OMNIPRO drivkraftenhet kan et trykkluktskruetrekker hode brukes for å feste og løse skruer og muttere. Skal ikke brukes for manuell festing og løsing!

Dette apparatet må kun brukes til de oppgitte formål.

## CE-SAMSVARSERKLÄRING

Vi erklærer i alene ansvar at produktet beskrevet i „Teknisk data“ overensstemmer med alle relevante forskrifter til Eu direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG og de følgende harmoniserte normative dokumentene.

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30



Alexander Krug  
Managing Director

Autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## VEDLIKEHOLD

Bruk kun AEG tilbehør og reservedeler. Komponenter der utskifting ikke er beskrevet skal skiftes ut hos AEG Kundeservice (se brosjyre garanti/kundeserviceadresser).

Ved behov kan det fås en eksplosjonstegning av apparatet hos Kundeservice eller direkte hos Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany ved angivelse av maskinens type og det sekstallige nummeret på maskinens skilt.

## SYMBOLER



OBS! ADVARSEL! FARE!



Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Trekk stopsetslet ut av stikkontakten for alle typer arbeid på maskinen (OMNI 300-PB).



Les nøye gjennom bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Elektriske apparat skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Elektriske og elektroniske apparat skal samles separat og leveres til miljøvennlig deponering til en avfall bedrift. Informer deg hos myndighetene på stedet eller hos din dagforhandler hvor det finnes recycling bedrifter oppsamlingssteder.



CE-tegn



Nasjonalt Konformitetstegn Ukraina

## CERTIFERING

Dette verktøyshuvudet är godkänt att användas tillsammans med följande multiverktøy:

OMNI 12C-PB..... 12V-  
OMNI 18C-PB..... 18V-  
OMNI 300-PB ..... 220-240V ~

## TEKNISKA DATA OMNI-IR

Produksjonsnummer ..... 4407 21 03...  
..... 000001-999999

Verktøyinfästning ..... 3/8"  
Oberlastat varvtal ..... 0-220 min<sup>-1</sup>  
Vridmoment ..... 28Nm  
Vikt enligt EPTA 01/2003 ..... 436g

### Vibrationsinformation

Totala vibrationsvärden (vektorsumma ur tre riktningar) framtaget enligt EN 60745.

Vibrationsemisjonsvärde ah

Ätdragning om skruvar och muttrar av maximal storlek  
OMNI 12C-PB ..... 4,4 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 18C-PB ..... 1,6 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 4,6 m/s<sup>2</sup>  
Onoggrannhet K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Alla tekniska informationer och certifieringar för de olika multiverktygen och för deras användning tillsammans med olika verktygshuvuden finns i bruksanvisningen för respektive multiverktyg.

## VARNING

Den i här anvisningarna angivna vibrationsnivån har uppmätts enligt ett i EN 60745 normerat mätfärdande och kan användas vid jämförelse mellan olika elverktyg. Nivån är även lämplig att använda vid en preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av det aktuella elverktyget. Men om elverktyget ska användas i andra användningsområden, tillsammans med avvikande insatsverktyg eller efter otillräckligt underhåll, kan vibrationsnivån skilja sig. Det kan öka vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

För att få en exaktare bedömning av vibrationsbelastningen ska även den tid beaktas, under vilken elverktyget är avstängt eller är påslaget, utan att det verkligen används. Det kan reducera vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

Lägg som skydd för användaren fast extra säkerhetsåtgärder mot vibrationernas verkan, som till exempel: underhåll av elverktyg och insatsverktyg, varmhållning av händer och organisering av arbetsförlöpp.

**A VARNING! Läs all säkerhetsinformation och alla anvisningar.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följs kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.  
**Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.**

## SÄKERHETSUTRUSTNING

Håll alltid i verktynet på de isolerade handtagsytorna när du använder verktynet och när det finns risk att verktygshuvudet kan träffa dolda ledningar eller verktygets egen kabel. Skruvens kontakt med en strömförande ledning kan sätta apparatdelar av metall under spänning och leda till elektrisk stöt.

Vid arbetenborring i vägg, tak eller golv, var alltid observant på befintliga el-, gas- eller vattenledningar.

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.  
Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.

## ANVÄND MASKINEN ENLIGT ANVISNINGARNA

I kombination med ett AEG OMNIPRO multiverktyg är spärmyckethuvudet idealiskt för att sätta i och ta bort skruvar och muttrar. Detta huvud ska inte användas manuellt! Maskinen får endast användas för angiven tillämpning.

## CE-FÖRSÄKRA

Vi intygar och ansvarar för att den produkt som beskrivs under „Tekniska data“ överensstämmer med alla relevanta bestämmelser i direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG och följande harmoniserade normerande dokument:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30



Alexander Krug  
Managing Director

Befullmäktigad att sammanställa teknisk dokumentation.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## SKÖTSEL

Använd endast AEG tillbehör och reservedelar. Reservedelar vars utbytte ej beskrivs bytes bäst av AEG auktoriserad serviceverkstad (se broschyr Garanti/Kundtjänstadresser).

Vid behov kan du rekrytiera apparatens sprängkiss antingen hos kundservice eller direkt hos Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany. Du ska då ange maskintypen och numret på sex siffror som står på effektskylten.

## SYMBOLER



OBSERVERA! VARNING! FARA!



Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Tag ut kontakten ur vägguttaget, om maskinen skall åtgärdas (OMNI 300-PB).



Läs instruktionen noga innan du startar maskinen..



Elektriska maskiner och elverktyg som kasseras får inte slängas tillsammans med de vanliga hushållssporna.

Elektriska maskiner och verktyg samt elektronisk utrustning som kasseras ska samlas separat och lämnas till en avfallsstation för miljöväng avfallshantering.

Kontakta den lokala myndigheten respektive kommunen eller fråga återförsäljare var det finns speciell avfallsstationer för elskrot.



CE-symbol



Nationell symbol för överensstämmelse Ukraine

## LUOKITUSTODISTUKSEN

Tästä lisälaitetta saa käyttää vain seuraaviin käyttöysiköihin liitetynä:

OMNI 12C-PB..... 12V-  
OMNI 18C-PB..... 18V-  
OMNI 300-PB .....

220-240V ~

## TEKNISET ARVOT OMNI-IR

Tuotantonumero ..... 4407 21 03...  
.....000001-999999

Talitapidin ..... 3/8"  
Kuormittamaton kierrosluku ..... 0-220 min<sup>-1</sup>  
Vääntömomentti ..... 28 Nm  
Paino EPTA-menettelyn 01/2003 mukaan..... 436 g

## Tärinätiedot

Väärähtelyin yhteisarvot (kolmen suunnan vektorisumma) mitattuna EN 60745 mukaan.

Väärähtelyemissioarvo ah

Suuritallteen sallitun koon ruuvien ja muttereiden kiristäminen  
OMNI 12C-PB ..... 4,4 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 18C-PB ..... 1,6 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 4,6 m/s<sup>2</sup>  
Epävarmuus K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Tekniset erittelyt sekä käyttöysiköiden käyttöluupa eri lisälaitteiden kera löytyvät käytetyn käyttöysikön käyttöohjeesta.

## VAROITUS

Näissä ohjeissa mainittu väärähtelytaso on mitattu EN 60745 -standardin mukaisella mittausmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertaamiseen. Sitä voidaan käyttää myös väärähtelyrasiutuksen välialkaiseen arviointiin.

Mainittu väärähtelytaso edustaa sähkötyökalun pääasiallista käyttötä. Jos sähkötyökalua kuittenkin käytetään muuhin tehtäviin, poikkeavín työkaluihin tai riittämättömästi huoltaen, väärähtelytaso voi olla erilainen. Se voi korottaa väärähtelyrasiusta koko työajan osalta.

Tarkan väärähtelyrasiutuksen toteamiseen tulee ottaa huomioon aika, jona laite on kytketty pois tai on kylläkin pääillä, mutta ei käytössä. Se voi pienentää väärähtelyrasiusta koko työajan osalta.

Määrittelee lisäturvatoimenpiteitä käytäjän suojaamiseksi värinöiden vaikuttuksesta, kuten esimerkki: sähkötyökalujen ja käyttötyökalujen huolto, käsien lämpimänä pitämisen, työvaiheiden organisaatio.

**VAROITUS!** Lue kaikki turvallisuusmäärykset ja ohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saatetaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.

## TURVALLISUUSOHJEET

Pitele laitteesta kiinni sen eristyystä kahvapinnoista suorittaessaasi töitä, joiden aikana liitetty työkalu saattaa osua pillossa oleviin sähköjohtoihin tai laitteen omaan verkkojohtoon. Ruuvin kosketus jännitteelliseen johtoon saattaa tehdä laitteen metalliosat jännitteellisiksi ja aiheuttaa sähköiskun.

Varo seinään, kattoon, tai lattiaan porataessa osumasta sähköjohtoon, kaasu- ja vesijohtoihin.

Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä. Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimestä ennen koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

## TARKOITUKSENMUKAINEN KÄYTÖT

Tästä räikkäruuvinpäältä saa käyttää ruuvien ja muttereiden kiristämiseen ja irrottamiseen yhdistetyttä AEG OMNIPRO -käyttöysikköön. Ei saa käyttää kiristämiseen tai irrottamiseen käsin!

Älä käytä tuotettua ohjeiden vastaisesti.

## TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Vakuutame yksinvastuullisesti, että kohdassa „Tekniset tiedot“ kuvattu tuote vastaa kaikkia sitä koskevia direktiivejä 2011/65/EU (RoHs), 2014/30/EU, 2006/42/EY määryksistä sekä seuraavia harmonisoituja standardisoivia asiakirjoja:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30



Alexander Krug  
Managing Director

Valtuutettu kokoamaan tekniset dokumentit.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## HUOLTO

Käytä vain AEG:n lisälaitteita ja varaosia. Käytä ammattitaitoisten AEG-huoltoosopimusliikkeiden palveluja muiden kuin käyttööhjessä kuvattujen osien vaihdossa. (esite takuu/ huoltoliikeluettelo).

Tarvittaessa voit pyytää laitteen räjähdyssirrustuksen ilmoittauksen konetyypin ja typpikilvessä olevan kuusinumeroinen luvun huoltopalvelustasi tai suoraan osoitteella Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Strasse 10, 71364 Winnenden, Saksa.

## SYMBOLIT



HUOMIO! VAROITUS! VAARA!



Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Ennen korjaus- ja huoltotöiden aloittamista on pistotulppa irrotettava pistorasiasta (OMNI 300-PB).



Lue käyttööhjeteet huolellisesti, ennen koneen käynnistämistä.



Sähkölaitteita ei saa hävittää yhdessä kotitalousjätteiden kanssa.

Sähkö- ja elektroniset laitteet tulee kerätä erikseen ja toimittaa kierrätysliikkeeseen ympäristöystävälistä hävittämistä varten. Pyydä paikallisilta viranomaisilta tai alan kauppalaitasi tarkemmat tiedot kierrätyspisteistä ja keräyspaikoista.



CE-merkki

Kansallinen standardinmukaisuusmerkki Ukraina

## PΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ

Autó to προσάρτημα έχει εγκριθεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με τις ακόλουθες κινητήριες μονάδες:

OMNI 12C-PB..... 12V-  
OMNI 18C-PB..... 18V-  
OMNI 300-PB .....

220-240V ~

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ OMNI-IR

Ariθμός παραγωγής..... 4407 21 03...  
.....000001-999999

Υποδοχή κατοικιδόλαμας (μπιτ)..... 3/8"  
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο ..... 0-220 min<sup>-1</sup>  
Ροπή στρέψυσ ..... 28 Nm  
Βάρος σύμφωνα με τη διατίκαση EPTA 01/2003 ..... 436 g

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΔΟΝΗΣΕΩΝ

Υλικές τμης κραδασμών (άθροισμα διανυσμάτων τριών διευθύνσεων) εξακριβώθηκαν σύμφωνα με τα πρότυπα EN 60745.

Τιμή εκπομπής δονήσεων αh:

Σφίξιμο βιδών και πάξιμωδιών μέγιστου μεγέθους  
OMNI 12C-PB ..... 4,4 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 18C-PB ..... 1,6 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 4,6 m/s<sup>2</sup>  
Ανασφάλεια K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Τεχνικά χαρακτηριστικά και εγκρίσεις των κινητήρων μονάδων για τη χρήση των διαφόρων προσαρτημάτων αναφέρονται στα εγχειρίδια χρήσης των κινητήρων μονάδων που χρησιμοποιείται.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

To anafereoromeo σ' αυτες τις οδηγίες επίπεδο δονήσεων έχει μετρηθει με μια τυποποιημένη σύμφωνα με το EN 60745 μεθόδο μέτρησης και μπορει να χρησιμοποιηθει για τη σύγκριση των ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους. Autó είναι επίσης καταλληλο για μια προσωρινή εκτίμηση της επιβάρυνση των δονήσεων.

To anafereoromeo επίπεδο δονήσεων αντιπροσωπεύει τις κύριες χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν ωστός το ηλεκτρικό χρησιμοποιείται σε άλλες χρήσεις, με διαφορετικά εργαλεία εφαρμογής ή ανεπαρκή συνήρρυση, μπορει να υπάρχει απόκλιση του επίπεδου δονήσεων. Autó μπορει να αυξήσει σημαντική τη επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνοική διάρκεια της εργασίας.

Για μια ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης των δονήσεων οφείλουν επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι χρόνοι, στους οποίους η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή είναι μεν ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Autó μπορει να μειώσει σημαντική τη επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνοική διάρκεια της εργασίας.

Kαθορίζεται πρόσθια μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από την επίθραση των δονήσεων ή για παράδειγμα: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων εφαρμογής, διατηρείτε ζεστά τα χέρια, οργάνωση των διαδικασών εργασίας.

**ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και τις οδηγίες χρήσεως. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορει να προκαλέσουν ηλεκτροπλήξια, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.**

**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.**

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Katá τη διεκπεραίωση εργασιών με το μηχανήμα, για τις οποίες τα εργαλεία που χρησιμοποιούνται μπορει να ακουμπήσουν σύγχρονος ρεύματος που δεν φένονται ή το καλώδιο του ίδιου του μηχανήματος, πρέπει να κρατάτε το μηχανήμα από τις μονωμένες επιφάνειες των λαβών. Η επιφάνης της βίδας με ένα ηλεκτροφόρο καλώδιο μπορει να προκαλέσει τη μεταφορά ρεύματος στα μεταλλικά εξαρτήματα της συσκευής και να οδηγήσει σε ηλεκτροπλήξια.

Katá της εργασίες σε τοίχο, οροφή ή δάπεδο προσέρχετε για την χρήση ηλεκτρικά καλώδια και για συλήνες αερίου και νερού.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαίρετε την ανταλλακτική μπαταρία.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή τραβάτε το φίς από την πρίζα.

## ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ

Σε συνδυασμό με την κινητήρια μονάδα AEG OMNIPRO η κεφαλή με καστάνια μπορει να χρησιμοποιηθει για την τοποθέτηση και χαλάρωση βιδών και πατζιμαδών. Μη το χρησιμοποιείτε για βιδώμα ή ξεβιδώμα με το χέρι!

Autή η συσκευή επιπρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τον αναφερόμενο σκοπό προορισμού.

## ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν που περιγράφεται στο κεφαλαίο «Τεχνικά χαρακτηριστικά» είναι σύμβατο με τις διατάξεις της Κοινοτικής Οδηγίας 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EE, 2006/42/EK και με τα ακόλουθα εναρμονισμένα κανονιστικά έγγραφα:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug

Managing Director

Εξουσιοδοτημένος να συντάξει τον τεχνικό φάκελο.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά της AEG. Αναθέτε την αλλαγή των εξαρτημάτων, των οποίων η αντικατάσταση δεν έχει περιγραφεί, σ' ένα κέντρο σέρβις της AEG (προσέξτε το εγχειρίδιο Εγγύησης Διευθύνσεως εξιπτηρέσης πλατών).

Σε περίπτωση που το χρειαστείτε μπορείτε να παραγγείλετε λεπτομερές σχέδιο της συσκευής ανάφερόντας τον τύπο και τον έξαρτη λαμπτήρα που βρίσκεται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών από την Techtronic Industries GmbH, διεύθυνση Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## ΣΥΜΒΟΛΑ



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ!



Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαίρετε την ανταλλακτική μπαταρία (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Πριν από την πραγματοποίηση εργασιών στη συσκευή βγάλτε το μηχανή μπαταρία από την πρίζα (OMNI 300-PB).



Παρακαλώ διαβάστε σχολαστικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας.



Ηλεκτρικά μηχανήματα δεν επιπρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά μηχανήματα συλλέγονται έχχωριστα και παραδίδονται προς ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον σε επιχειρηση επεξεργασίας απορρίμματων.

Ενημερώθετε από τις τοπικές υπηρεσίες ή από ειδικευμένους εμπόρους σχετικά με κέντρα ανακύκλωσης και συλλογής απορρίμματων.

Σήμα συμμόρφωσης CE



Εθνικό σήμα πιστότητας Ουκρανία

## BELGELEME

Bu ek ekipmanın aşağıda açıklanan tıtreşim üniteleri üzerinde kullanılmasına izin verilmiştir:

OMNI 12C-PB..... 12V-  
OMNI 18C-PB..... 18V-  
OMNI 300-PB .. 220-240V ~

## TEKNİK VERİLER OMNI-IR

Üretim numarası ..... 4407 21 03...  
..... 000001-999999

Tornavida ucu kovani..... 3/8"  
Boştaki devir sayısı..... 0-220 min<sup>-1</sup>  
Tork..... 28 Nm  
Ağırlığı ise EPTA-üretici 01/2003'e göre..... 436 g

### Vibrasyon bilgileri

Toplam titreşim değeri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745'e  
göre bilinenmektedir:  
titreşim emisyon değeri ah

Maksimum ebatta vida ve somunların sıkılması

OMNI 12C-PB .....	4,4 m/s <sup>2</sup>
OMNI 18C-PB .....	1,6 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB .....	4,6 m/s <sup>2</sup>
Tolerans K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Ceşitli ek ekipmanlar ile kullanılmak için hazırlanan tıtreşim ünitelerinin teknik özellikleri ve onayları, kullanılan tıtreşim ünitelerinin kullanım kılavuzunda açıklanmıştır.

## UYARI

Bu tıtmatlarda belirtilen titreşim seviyesi, EN 60745 standartına uygun bir ölçme metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletleri birbiriyile karşılaşmak için kullanılabilir. Ölçüm sonuçları ayrıca titreşim yükünün geçici değerlendirmeleri için de uygundur.

Belirtilen titreşim seviyesi, elektrikli el aletinin genel uygulamaları için geçerlidir. Ancak elektrikli el aleti başka uygulamalar için, farklı eklenen parçalarıyla ya da yetersiz bakım koşullarında kullanılsa, titreşim seviyesi farklılık gösterebilir. Bu durumda, titreşim yükü toplam çalışma zaman aralığı içerisinde belirgin ölçüde yükselenbilir.

Titreşim yükünün tam bir değerlendirmesi için ayrıca cihazın kapalı olduğu süreler ve cihazın çalışır durumda olduğu, ancak gerçek kullanımda bulunmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Böylelikle, toplam çalışma zamanı aralığı boyunca meydana gelen titreşim yükü belirgin ölçüde azaltılabilir.

Kullanıcı titreşimlerin etkisinden korunmak üzere, örneğin elektrikli el aletlerinin ve eklenen parçalarının bakımını, ellerin sıcak tutulması ve iş aksılarının organizasyonu gibi ek güvenlik tedbirleri belirleyiniz.

**⚠️ UYARI! Bütün güvenlik notlarını ve talimatları okuyunuz.** Açıklanan uyarılarla ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpalmalarına, yanıklara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ilerde kullanmak üzere saklayın.**

## GÜVENLİĞİNİZ İÇİN TALIMATLAR

Kullandığınız aletin gizli cereyan kablolara veya aletin kendi elektrik kablosuna temas etme olasılığı olduğunda aleti izolasyonlu saplarından tutunuz. Voltaj altında kalan vida ile temas edilmesi, metal cihaz parçalarına elektrik akımı verebilir ve bu da elektrik çarpmasına neden ol.

Duvar, tavan ve zeminde delik açarken elektrik kablolara, gaz ve su borularına dikkat edin.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.

## KULLANIM

Cir cirli vidalama kafası AEG OMNIPRO tıtreşim ünitesi ile kombine edildiğinde vida ve somunları sıkma ve söküme kullanılabilir. Elden sıkma veya söküme için kullanmayın!

Bu alet sadece belirttiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.

## CE UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak „Teknik Veriler“ bölümünde tarif edilen ürünün 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EC sayılı direktifin ve aşağıdaki harmonize temel belgelerin bütün önemli hükümlerine uygun olduğunu beyan etmektedir:

EN 60745-1:2009 + A11:2010  
EN 60745-2-2:2010  
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug  
Managing Director



Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## BAKIM

Sadece AEG aksesuarını ve yedek parçalarını kullanın. Değiştirilmesi açıklanmamış olan parçaları bir AEG müşteri servisinde değiştirin (Garanti broşürüne ve müşteri servis adreslerine dikkat edin).

Gerekçinde cihazın ayrıntılı çizimini, güç levhası üzerindeki makine modelini ve altı haneli rakamı belirterek müşteri servisinden veya doğrudan Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany adresinden isteyebilirsiniz.

## SEMBOLER



DİKKAT! UYARI! TEHLİKE!



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin (OMNI 300-PB).



Lütfen aleti çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatli biçimde okuyun.



Elektrikli cihazların evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmesi yasaktır.

Elektrikli ve elektronik cihazlar ayrılarak biriktirilmeli ve çevreye zarar vermeden bertaraf edilmeleri için bir atık değerlendirme tesisine götürülmelidirler.

Yerel makamlara veya satıcınıza geri dönüşüm tesisleri ve atık toplama merkezlerinin yerlerini danınız.



CE işaretü



Ulusal uygunluk işaretü Ukrayna

## HOMOLOGACE

Tento nástavec je schválený k použití s následujícími hnacími jednotkami:

OMNI 12C-PB..... 12V-  
OMNI 18C-PB..... 18V-  
OMNI 300-PB .. 220-240V ~

## TECHNICKÁ DATA OMNI-IR

Výrobní číslo..... 4407 21 03...  
..... 000001-999999

Uchycení nástroje..... 3/8"  
Počet otáček při běhu naprázdno..... 0-220 min<sup>-1</sup>  
Kroužci moment ..... 28 Nm  
Hmotnost podle prováděcího předpisu EPTA 01/2003 436 g

## Informace o vibracích

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) zjištěné v smyslu EN 60745.

Hodnota výbračních emisí ah

Utažení šroubů a matic maximální velikosti	4,4 m/s <sup>2</sup>
OMNI 12C-PB .....	4,4 m/s <sup>2</sup>
OMNI 18C-PB .....	1,6 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB .....	4,6 m/s <sup>2</sup>
Kolísavost K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Technické údaje a povolený týkající se hnací jednotek při jejich použití s různými nástavci si prosím zjistěte z provozního návodu používané hnací jednotky.

## VAROVÁNÍ

Úroveň chvění uvedená v tomto návodu byla naměřena podle metody měření stanovené normou EN 60745 a může být použita pro porovnání elektrického náradí. Hodí se také pro průběžný odhad zatížení chvěním.

Uvedená úroveň chvění představuje hlavní účely použití elektrického náradí. Jestliže se ale elektrické nářadí používá pro jiné účely, s odlišným nástroje nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň chvění odlišovat. To může značně zvýšit zatížení chvěním během celé pracovní doby značně snížit.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky chvění jako například: technická údržba elektrického náradí a nástrojů, udržování teplovy rukou, organizace pracovních procesů.

**⚠️ APOZORNĚNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a návody. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.**  
**Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschověte.**

## SPECIÁLNÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Přístroj držte za izolované plochy rukojeti, jestliže vykonáváte práce, při kterých by nasazený nástroj mohl zasáhnout skryté elektrické vedení nebo vlastní kabel. Kontakt šroubu s vedením pod napětím může přivést napětí na kovové části přístroje a způsobit elektrický ráz.

Při vrtání do zdi, stropu nebo podlahy dávat pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubovacém vyjmout výmenný akumulátor.

Před zahájením veškerých prací na stroji vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.

## OBLAST VYUŽITÍ

V kombinaci s hnací jednotkou AEG OMNIPRO se hlavice řehtačkového šroubovacího nástavce může použít na utahování a povolování šroubů a matic. Nepoužívejte na manuální utahování nebo povolování!

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel.

## CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Výhradně na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že se výrobek popsaný v „Technických údajích“ shoduje se všemi relevantními předpisy směrnice 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/ES a s následujícími harmonizovanými normativními dokumenty:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug  
Managing Director



Zplnomocněn k seставování technických podkladů.  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## ÚDRŽBA

Používejte výhradně náhradní díly a příslušenství AEG. Díly, jejichž výměna nebyla popsána, nechávejte vyměnit v odborném servisu AEG. (Viz záruční list.)

V případě potřeby si můžete v servisním centru pro zákazníky nebo přímo od firmy Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Německo vyžádat schematický nákres jednotlivých dílů přístroje, když uvedete typ přístroje a šestimístné číslo na výkonovém štítku.

## SYMBOLY



POZOR! VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ!



Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubovacém vyjmout výmenný akumulátor (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Před každou prací na stroji vytáhnout přívodní kabel ze zásuvky (OMNI 300-PB).



Před spuštěním stroje si pečlivě pročtěte návod k používání.



Elektrické přístroje se nesmí likvidovat společně s odpadem z domácností. Elektrické a elektronické přístroje je třeba sbírat odděleně a odevzdát je v recyklacičním podniku na ekologickou likvidaci.

Na místních úřadech nebo u vašeho specializovaného prodejce se informujte na recyklaciční podniky a sběrné dvory.



Značka CE



Národní znak shody Ukrajiny

## HOMOLOGIZÁCIA

Tento nadstavec je schválený na použitie s nasledujúcimi pohonnými jednotkami:

OMNI 12C-PB.....	12V-
OMNI 18C-PB.....	18V-
OMNI 300-PB .....	220-240V ~

## TECHNICKÉ ÚDAJE

### OMNI-IR

Výrobň. číslo.....	4407 21 03...
	..000001-999999
Upnutie nástroja .....	3/8 "
Otáčky naprázdno .....	0-220 min <sup>-1</sup>
Točivý moment.....	28 Nm
Hmotnosť podľa vykonávacieho predpisu EPTA 01/2003 .....	436 g

## Informácie o vibráciách

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) zistené v zmysle EN 60745.

Hodnota vibračných emisií až

Utiahnutie skrutiek a matíc maximálnej veľkosti

OMNI 12C-PB .....	4,4 m/s <sup>2</sup>
OMNI 18C-PB .....	1,6 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB .....	4,6 m/s <sup>2</sup>
Kolísavosť K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Technické údaje a povolenia týkajúce sa pohonných jednotiek pri ich použítií s rôznymi nadstavcami si zistite, prosím, z návodu na použitie používanej pohonnej jednotky.

## POZOR

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná meracou metódou, ktorú stanovuje norma EN 60745 a je možné ju použiť na vzájomné porovnanie elektrického náradia. Hodí sa aj na predbežné posudenie kmitavého namáhania.

Uvedené úroveň vibrácií reprezentuje hlavné aplikácie elektrického náradia. Ak sa vás elektrické náradie používa pre iné aplikácie, s odlišným vloženým nástrojmi alebo s nedostatočnou údržbou, môže sa úroveň vibrácií líšiť. Toto môže kmitavať namáhanie v priebehu celej pracovnej doby podstatne zvýšiť.

Pre presný odhad kmitavého namáhania by sa mali tiež zohľadniť doby, v ktorých je náradie vypnuté alebo je sice v chode, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Toto môže kmitavať namáhanie v priebehu celej pracovnej doby zreteľne redukovať.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako napríklad: údržba elektrického náradia a vložených nástrojov, udržiavanie teploty rúk, organizácia pracovných postupov.

**APOZORNENIE!** Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a návody. Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom teste môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a alebo ľahké poranenie.

**Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.**

## ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pri stroji držte na izolovaných plochách rukoväť, keď využívate, pri ktorých by nasadený nástrój mohol zasiahnuť skryté elektrické vedenie alebo vlastný kábel. Stik svedra z elektrickým vodníkom lahko kovinske deli naprave spravi pod napetost vodiči elektrického udara.

Pri práci v stene, stope alebo v podlahe dávajte pozor na elektrické káble, plynové a vodovodné potrubia.

Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vytiahnut.

Pred každou prácou na stroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

## POUŽITIE PODĽA PREDPISOV

V kombinácii s pohonnou jednotkou AEG OMNIPRO sa hlavica ráčkového skrutkovača môže použiť na upevňovanie a uvoľňovanie skrutiek a matíc. Nepoužívajte na manuálne upevňovanie alebo uvoľňovanie!

Tento prístroj sa smie používať len v súlade s uvedenými predpismi.

## CE - VYHLÁSENIE KONFORMITY

Výhradne na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobok popísaný v „Technických údajoch“ sa zhoduje so všetkými relevantnými predpismi smernice 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EC a nasledujúcimi harmonizujúcimi normativnými dokumentmi:

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-2:2010
- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2:2015
- EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug



Managing Director

Splnomocnený zostaviť technické podklady.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## ÚDRŽBA

Používať len AEG príslušenstvo a náhradné diely. Súčiastky bez návodu na výmenu treba dat vymaniť v jednom z AEG zákazníckych centier (viď brožúru Záruka/Adresy zákazníckych centier).

V prípade potreby si môžete v servisnom centre pre zákazníkov alebo priamo od firmy Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Nemecko, vyžiadať schematický nákres jednotlivých dielov prístroja pri uvedení typu prístroja a šestimiestneho čísla na výkonomovom štítku.

## SYMBOLY



POZOR! NEBEZPEČENSTVO!



Pred každou prácou na stroji výmenný akumulátor vytiahnuť (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Pred každou prácou na stroji vytiahnuť zástrčku zo zásuvky (OMNI 300-PB).



Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.



Elektrické prístroje sa nesmú likvidovať spolu s odpadom z domácností.

Elektrické a elektronické prístroje treba zbierať oddelenie a odovzdať ich v recyklačnom podniku na ekologickú likvidáciu.

Na miestnych úradoch alebo u vás sú specializovaného predajcu sa spletajte na recyklačné podniky a zberné dvory.

Značka CE



TR 066

Národný znak zhody Ukrajiny

## HOMOLOGACIA

To náradzie nasadkove dopuszczone jest do zastosowania na następujących zespołach napędowych:

OMNI 12C-PB.....	12V-
OMNI 18C-PB.....	18V-
OMNI 300-PB .....	220-240V ~

## DANE TECHNICZNE

### OMNI-IR

Numer produkcyjny.....	4407 21 03...
	..000001-999999
Gniazdo końcowki .....	3/8 "
Prędkość bez obciążenia.....	0-220 min <sup>-1</sup>
Moment obrotowy .....	28 Nm
Ciążar wg procedury EPTA 01/2003 .....	436 g

## Informacje dotyczące vibracji

Wartości łączne drga (suma wektorowa trzech kierunków) wyznaczone zgodnie z normą EN 60745

Wartość emisji drga ah

Przykręcanie śrub i nakrętek maksymalnej wielkości	4,4 m/s <sup>2</sup>
OMNI 12C-PB .....	1,6 m/s <sup>2</sup>
OMNI 18C-PB .....	4,6 m/s <sup>2</sup>
Niepewność K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Dane techniczne i dopuszczenia zespołów napędowych do zastosowania z różnymi narzędziami nasadkowymi zawarte są w instrukcjach obsługi zastosowanego zespołu napędowego.

## OSTRZEŻENIE

Podany w niniejszych instrukcjach poziom drga został zmierzony za pomocą metody pomiarowej zgodnej z normą EN 60745 i może być użyty do porównania ze sobą elektronarzędzi. Nadaje się on również do tymczasowej oceny obciążenia vibracyjnego.

Podany poziom drga reprezentuje główne zastosowania elektronarzędzia. Jeśli jednakże elektronarzędzie używa zostanie do innych celów z innym narzędziem roboczym lub nie jest dostatecznie konserwowane, wtedy poziom drga może wykazywać odchylenia. Może to wyraźnie zwiększyć obciążenie vibracyjne w całym okresie pracy.

Dla dokładnego określenia obciążenia vibracjami należy uwzględnić również czas, w których urządzenie jest wyłączane względnie jest włączane, lecz w rzeczywistości nie pracuje. Może to spowodować wyraźną redukcję obciążenia vibracyjnego w całym okresie pracy. Należy wprowadzić dodatkowe środki zapobiegawcze celem ochrony obsługującego przed oddziaływaniem drga, jak na przykład: konserwacja narzędzi roboczych i elektronarzędzi, nagrzanie rąk, organizacja przebiegu pracy.

**OSTRZEŻENIE!** Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i instrukcję. Błędy w przestrzeganiu ponizszych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/ lub ciężkie obrażenia ciała.  
Należy starannie przeczytywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

W przypadku wykonywania prac, przy których narzędzie robocze może natrafić na ukryte przewody prądowe lub na własne kabły, urządzenie należy trzymać za izolowane uchwyty. Kontakt śrub z przewodem pod napięciem może spowodować podłączenie części metalowych urządzenia do napięcia i prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

Podczas pracy przy ścianach, sufitach i podłodze należy uważać na kable elektryczne, przewody gazowe i wodociągowe.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac związanych z elektronarzędziem należy wyjąć wtyczkę z gniazda.

## WARUNKI UŻYTKOWANIA

W połączeniu z zespołem napędowym AEG OMNIPRO można użyć głowicy wkrętki grzechotkowej do mocowania i odkręcania śrub oraz nakrętek. Nie należy jej używać do ręcznego mocowania i odkręcania!

Produkt można użytkować wyłącznie zgodnie z jego normalnym przeznaczeniem.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt opisany w punkcie „Dane techniczne“ jest zgodny ze wszystkimi istotnymi przepisami Dyrektywy 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/WE oraz z następującymi zharmonizowanymi dokumentami normatywnymi:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

  
Alexander Krug  
Managing Director



Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

## UTRZYMANIE I KONSERWACJA

Należy stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne AEG. W przypadku konieczności wymiany części, dla których nie podano opisu, należy skontaktować się z przedstawicielami serwisu AEG (patrz lista punktów obsługi gwarancyjnej/servisowej).

W razie potrzeby można zamówić rysunek urządzenia w rozłożeniu na części podając typ maszyny oraz szeszipozycyjny numer na tabliczce znamionowej w Punkcie Obsługi Klienta lub bezpośrednio w firmie Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SYMbole



UWAGA! OSTRZEŻENIE  
NIEBEZPIECZENSTWO!



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek pracy przy urządzeniu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda (OMNI 300-PB).



Przed uruchomieniem elektronarzędzia zapoznać się uważnie z treścią instrukcji.



Urządzenia elektryczne nie mogą być usuwane razem z odpadami pochodzącyymi z gospodarstw domowych.

Urządzenia elektryczne i elektroniczne należy gromadzić oddzielnie i w celu usuwania ich do odpadów zgodnie z wymaganiami środowiska naturalnego oddawać do przedsiębiorstwa utylizacyjnego.

Proszę zasięgnąć informacji o centrach recyklingowych i punktach zbiorczych u władz lokalnych lub w wyspecjalizowanego dostawcy.



Znak CE



Krajowy znak zgodności Ukraina

## HONOSÍTÁSRÓL

Ez a szerszám fej a következő meghajtó egységekkel történő használatra engedélyezett:

OMNI 12C-PB.....	12 V-
OMNI 18C-PB.....	18 V-
OMNI 300-PB.....	220-240 V ~

## MŰSZAKI ADATOK OMNI-IR

Gyártási szám.....	4407 21 03...
	...000001-999999

Bítbefogás.....	3/8"
Üresjárat fordulatszám.....	0-220 min <sup>-1</sup>
Forgatónyomaték.....	28 Nm
Súly a 01/2003 EPTA-eljárás szerint.....	436 g

## Vibráció-információk

Osszesített rezgésrétekek (három irány vektoriális összege) az EN 60745-nek megfelelően meghatározva.

ah rezegésemisió érték

Maximális méretű csavarok és anyák meghúzása

OMNI 12C-PB .....	4,4 m/s <sup>2</sup>
OMNI 18C-PB .....	1,6 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB.....	4,6 m/s <sup>2</sup>
K bizonyalanság.....	1,5 m/s <sup>2</sup>

A műszaki adatok és a meghajtó egységek különböző szerszám fejekkel történő használatára vonatkozó feltételek a használt meghajtó egység üzemeltetési utasításaiban találhatók.

## FIGYELMEZTETÉS

A jelen utasításokban megadott rezgésszint értéke az EN 60745-ben szabályozott mérési eljárásnak megfelelően került lemerésre, és használható elektromos szerszámokkal történő összehasonlítható. Az érték alkalmás a rezgésterhelés előzetes megbecsülésére is.

A megadott rezgésszint-érték az elektromos szerszám legfőbb alkalmazásait reprezentálja. Ha az elektromos szerszámot azonban más alkalmazásokhoz, eltérő használt szerszámokkal vagy nem elegendő karbantartással használják, a rezgésszint értéke eltérő lehet. Ez jelentősen megnevelheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

A rezgésterhelés pontos megbecsüléséhez azokat az időket is figyelembe kell venni, melyekben a készülék lekapcsolódik, vagy ugyan működik, azonban ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkenheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő védelmére a rezgések hatása ellen, például: az elektromos és a használt szerszámok karbantartásával, a kezek melegen tartásával, a munkafolyamatok megszervezésével.

**⚠ FIGYELMEZTETÉSI! Olvasson el minden biztonsági útmutatást és utasítást. A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sebességekhez vezethet.**

**Kérjük a későbbi használatra gondosan órizze meg ezeket az előírásokat.**

## KÜLÖNLEGES BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

A szigetelt markolatfelületen fogja a készüléket, ha olyan munkákat végez, amelyeknél a használt szerszám rejtejt villamos vezetékkel vagy a saját kábelrelével érintkezhet. A csavar feszültségévezető vezetékkel érintkezve fém alkatrészeket helyezhet feszültség alá, és elektromos áramtűtést idézhet elő.

Falban, földben, aljzatban történő fűrásnál fokozottan ügyelni kell az elektromos-, víz- és gázvezetékre.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátor ki kell venni a készülékből.

Bármilyen jellegű karbantartás vagy javítás előtt a készüléket áramtalantíti kell.

**RENDELTELÉSSZERŰ HASZNÁLAT**

AEG OMNIPRO meghajtó egységgel együtt a racsnis csavarozófej csavarok és anyák meghúzássára és meglapítására szolgál. Manuális rögzítésre és koldásra nem használható!

A készüléket kizárolag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni.

## CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki Adatok” alatt leírt termék a 2011/65/EU (RoHs), 2014/30/EU, 2006/42/EK irányelvek minden releváns előírásának, ill. az alábbi harmonizált normatív dokumentumoknak megfelel:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug  
Managing Director



Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## KARBANTARTÁS

Javitáshoz, karbantartáshoz kizárolag AEG alkatrészeket és tartozékokat szabad használni. A készülék azon részeinek cseréjét, amit a kezelési útmutató nem engedélyez, kizárolag a javításra feljogosított műszakszervi végezheti. (Lásd a szervízlistát)

Igény esetén a készülékről robbantott rajz kérhető és géptípus és a teljesítménycímeket található hatjegyző szám megadásával az Ön vevőszolgálatánál, vagy közvetlenül a Techtronic Industries GmbH-től a Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Németország címen.

## SZIMBÓLUMOK



### FIGYELEM! FIGYELMEZTETÉS! VESZÉLY!



Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Mielőtt bármilyen munkához kezd a gépen, áramtalanítás (húzza ki a konnektorból) (OMNI 300-PB).



Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



Az elektromos eszközöket nem szabad a háztartási hulladékkel együtt ártalmatlanítani. Az elektromos és elektronikus eszközöket szelektíven kell gyűjteni, és azokat környezetbarát ártalmatlanítás céljából hulladékhasznosító üzemben kell leadni. A helyi hatóságoknál vagy szakkereskedőjénél tájékozdonjon a hulladékudvarokról és gyűjtőhelyekről.

CE-jelölés

Ukrán nemzeti megfelelőségi jelölés



## HOMOLOGACIJA

Ta priklonna naprava je namenjena uporabi na sledečih pogonskih enotah:

OMNI 12C-PB.....	12 V-
OMNI 18C-PB.....	18 V-
OMNI 300-PB.....	220-240 V ~

## TEHNIČNI PODATKI OMNI-IR

Proizvodna številka.....	4407 21 03...
	...000001-999999
Sprejem orodja .....	3/8"
Stevilo vrtlajev v prostem teku .....	0-220 min <sup>-1</sup>
Vrtljni moment .....	28 Nm
Teža po EPTA-proceduri 01/2003.....	436 g

## Informacije o vibracijah

Skupna vibracijska vrednost (Vektorska vsota treh smeri) določena ustrezeno EN 60745.

Vibracijska vrednost emisij ah

Privijanje vijkev in matic maksimalne velikosti

OMNI 12C-PB .....	4,4 m/s <sup>2</sup>
OMNI 18C-PB .....	1,6 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB.....	4,6 m/s <sup>2</sup>
Nevarnost K =.....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Tehnične podatke in dovoljenja pogonskih enot za uporabo na različnih priključnih napravah razberite iz navodil za obratovanje uporabljenje pogonske enote.

## OPOZORILO

V teh navodilih navedena raven tresljajev je bila izmerjena po EN60745 normiranim merilnem postopku in lahko služi medsebojni primerjavi električnih orodij. Prav tako je primeren za predhodno oceno obremenitev s tresljaji.

Navedena raven tresljajev navaja najpomembnejše vrste rabe električnega orodja. Kadar se električno orodje uporablja za drugačne namene, z odstopajočimi orodji ali pa z nezadostnim vzdrževanjem, lahko raven tresljajev tudi odstopa. Le to lahko če celoten delovni čas znatno zviša obremenitev s tresljajem. Za natančno oceno obremenitev s tresljaji naj bi se upošteval tudi čas v katerem je naprava izklopilna ali sicer teče, vendar dejansko ni v rabi. Le to lahko obremenitev s tresljaji če celoten delovni čas znatno zmanjša.

Za zaščito upravljalca pred učinkom tresljajev vvedite dodatne zaščitne ukrepe npr.: Vzdrževanje električnega orodja in orodja, delo s toplimi rokami, organizacija delovnih potekov.

**⚠ OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila.** Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe.  
**Vsa opozorila in napotila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.**

## SPECIALNI VARNOSTNI NAPOTKI

Kadar izvajate dela pri katerih bi uporabljeno orodje lahko zadevo prikrito električno napeljavo, držite napravo za izolirane oprijemalne površine. Stik svedra z električnim vodnikom lahko kovinske deli naprave spravi pod napetost in vodi do električnega udara.

Pri delih na steni, stropu ali v tleh pazite na električne kable, plinske in vodne napeljave.

Pred vsemi deli na stroji odstranite izmenljivi akumulator.

Pred vsemi deli na stroju izvlecite vtikač iz vtičnice.

## UPORABA V SKLADU Z NAMENBOSTJO

V kombinaciji z AEG OMNIPRO pogonsko enoto je glava raglastega vijačnika uporabna za pritridlev in sproščanje vijkev in matic. Ne uporabljajte za manualno pritrjevanje ali sproščanje!

Ta naprava se sme uporabiti samo v skladu z namenbostjo uporabiti samo za navede namene.

## CE-IJJAVA O KONFORMNOSTI

V lastni odgovornosti izjavljamo, da se pod „Tehnični podatki“ opisan proizvod ujema z vsemi relevantnimi predpisi smernice 2011/65/EU (RoHs), 2014/30/EU, 2006/42/ES in s sledećimi harmoniziranimi normativnimi dokumenti:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug  
Managing Director



CE

Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## VZDRŽEVANJE

Uporabljajte samo AEG pribor in nadomestne dele. Poskrbite, da sestavne dele, katerih zamenjava ni opisana, zamenjajo v AEG servisni službi (upoštevajte brošuro Garancija/Naslov servisnih služb).

Po potrebi je mogoče pri vašem servisnem mestu ali neposredno pri Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany, naročiti eksplozijsko risbo naprave ob navedbi tipa stroja in na tablici navedene šestmestne številke.

## SIMBOLI



POZOR! OPOZORILO! NEVARNO!



Pred vsemi deli na stroji odstranite izmenljivi akumulator (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Pred vsemi deli na napravi izvlecite vtikač iz vtičnice (OMNI 300-PB).



Prosimo, da pred uporabo pozorno preberete to navodilo za uporabo.



Električnih naprav ni dovoljeno odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki.

Električne in elektronske naprave je potrebno zbirati ločeno in za okoljo prijazno odstranitev, oddati podjetju za reciklajo.

Pri krajevnem uradu ali vašem strokovnem prodajalcu se pozanimate glede reciklažnih dvorišč in zbirnih mest.



CE



Nacionalna oznaka skladnosti Ukrajina

## DOZVOLA

Ova prijkućna naprava je dozvoljena za primjenu na slijedećim pogonskim jedinicama:

OMNI 12C-PB..... 12 V-  
OMNI 18C-PB..... 18 V-  
OMNI 300-PB .. 220-240 V ~

## TEHNIČKI PODACI OMNI-IR

Broj proizvodnje.....	4407 21 03...
	..000001-999999
Priklučivanje alata.....	3/8"
Broj okretaja praznog hoda .....	0-220 min <sup>-1</sup>
Okretni moment.....	28 Nm
Težina po EPTA-proceduri 01/2003.....	436 g

## Informacije o vibracijama

Ukupne vrijednosti vibracije (Vektor summa tri smjera) su odmjerene odgovarajuće EN 60745

Vrijednost emisije vibracije ah

Stezanje vijaka i matica maksimalne veličine

OMNI 12C-PB ..... 4,4 m/s<sup>2</sup>

OMNI 18C-PB ..... 1,6 m/s<sup>2</sup>

OMNI 300-PB ..... 4,6 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Tehničke podatke i dozvole pogonskih jedinica za primjenu na različitim priključnim napravama vidi u pogonskoj uputi primijenjene pogonske jedinice.

## UPOZORENIE

Ova u ovim uputama navedena razina titranja je bila izmjerena odgovarajuće jednom u EN 60745 normiranim mjerom postupku i može se upotrijebiti za usporedbu električnog alata međusobno. Ona je prikladna i za pripremenu procjenu titrajanog opterećenja.

Navedena razina titranja reprezentira glavne primjene električnog alata. Ukoliko se električni alat upotrebljava u druge svrhe sa odstupajućim primjenjenim alatima ili nedovoljnim održavanjem, onda razina titranja može odstupati. To može titrajanog opterećenje kroz cijeli period rada bitno povisiti.

Za točnu procjenu titrajanog opterećenja se moraju uzeti u obzir i vremena u kojima je uređaj isključen ili u kojima doduše radi, ali nije i stvarno u upotrebi. To može titrajanog opterećenje bitno smanjiti za vrijeme cijelog radnog perioda.

Utvrđite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu poslužioca protiv djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnih alata i upotrebljenih alata, održavanje topline ruku, organizacija i radne postupke.

**A UPOZORENJE!** Pročitajte molimo sve sigurnosne upozorenja i upute. Ako se ne bi poštivalo napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede.

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

## SPECIJALNE SIGURNOSNE UPUTE

Napravu držite na izoliranim površinama drške kada izvodite radove kod kojih upotrebljeni alat može pogoditi skrivene vodove struje ili može pogoditi osobni kabel. Kontakt rezačkog alata sa vodovima koji sprovođe naponom može metalne dijelove sprave dovesti pod napon i tako dovesti do električnog udara.

Kod radova na zidu, stropu ili podu paziti na električne kablove kao i vodove pilna i vode.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Prije radova na stroju izvući utikač iz utičnice.

## PROPSINA UPOTREBA

U kombinaciji sa jednom AEG OMNIPRO pogonskom jedinicom se čegrtaljna glava odvijača može upotrijebiti za pričvršćenje i opuštanje vijaka i matice. Ne koristiti za ručno pričvršćenje ili opuštanje!

Ovaj aparat se smije upotrijebiti samo u određene svrhe kao što je navedeno.

## CE-IJAVA KONFORMNOSTI

Izjavljujemo na osobnu odgovornost, da je proizvod opisan pod "Tehnički podaci", sukladan sa svim relevantnim propisima smjernice 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EC i sa slijedećim harmoniziranim normativnim dokumentima:

EN 60745-1:2009 + A1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30



Alexander Krug  
Managing Director

Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## ODRŽAVANJE

Primijeniti samo AEG opremu i rezervne dijelove. Sastavne dijelove, čija zamjena nije opisana, dati zamjeniti kod jedne od AEG servisnih službi (poštivati brošuru Garancija/Adrese servisa).

Po potrebi se crtež pojedinih dijelova aparat už navođenje podatka o tipu stroja i šestznamenkastog broja na pločici snage može zatražiti kod vašeg servisa ili direktno kod Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Njemačka.

## SIMBOLI



PAŽNJA! UPOZORENIE! OPASNOST!



Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu. (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Prije svih radova na stroju izvući utikač iz utičnice (OMNI 300-PB).



Molimo da pažljivo pročitate uputu o upotrebi prije puštanja u rad.



Električni uređaji se ne smiju zbrinjavati skupa sa kućnim smećem.

Električni uređaji se moraju skupljati odvojeno i predati na zbrinjavanje primjereno okolišu jednom od pogona za iskorišćavanje.

Raspitačite se kod mjesnih vlasti ili kod stručnog

trgovca u svezi gospodarstva za recikliranje i

mjesta skupljanja.



Oznaka-CE

Nacionalni znak konformnosti Ukrajina

## HOMOLOGĀCIJAS

Šī papildu iekārta paredzēta sekojošajām spēkiekārtām:

OMNI 12C-PB..... 12 V-

OMNI 18C-PB..... 18 V-

OMNI 300-PB .. 220-240 V ~

## TEHNIŠKE DATI

## OMNI-IR

Izlaides numurs ..... 4407 21 03...

..000001-999999

Instrumentu stiprinājums ..... 3/8"

3/8"

Apgrizeņi tukšgaitā ..... 0-220 min<sup>-1</sup>

18 V-

Griezes momens ..... 28 Nm

18 V-

Svars atbilstoši EPTA -Procedure 01/2003..... 436 g

220-240 V ~

Vibrāciju informācija

Svārstību kopējā virtība (Trīs virzienu vektoru summa) tiek noteikta atbilstoši EN 60745.

Svārstību emisijas virtība ah

Maksimāla lieluma skrūvu un uzgriežu piegriešana

4,4 m/s<sup>2</sup>

OMNI 12C-PB ..... 1,6 m/s<sup>2</sup>

OMNI 18C-PB .....

OMNI 300-PB ..... 4,6 m/s<sup>2</sup>

OMNI-IR

Nedrošība K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Tehnikos datus un apstiprinājumu spēkiekārtu pielietojumam ar dažādu papildu aprīkojumu skaņāt izmantotā papildu aprīkojuma lietošanas pamācībā.

## UZMANĪBU

Instrukcijā norādītā svārstību robežvirტiba ir izmērīta mērījumu procesā, kas veikts atbilstoši standartam EN 60745, un to var izmantot elektroinstrumentu savstarpējiem salīdzināšanai. Tā ir piemērota arī svārstību noslogojuma pagaidu izvērtēšanai.

Norādītā svārstību robežvirტiba ir reprezentatīva elektroinstrumenta pamata pielietojuma jomām. Tomēr, ja elektroinstrumenti tiek pielietoti citās jomās, papildus izmantojot neatbilstošus elektroinstrumentus vai pēc nepietiekamas tehniskās apkopes, tad svārstību robežvirტiba var atšķirties. Tas var ievērojami palieināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Precīzai svārstību noslogojuma noteikšanai, ir jāņem vērā arī laiks, kad ierīces ir izslēgtas vai arī ir ieslēgtas, tomēr faktiski netiek lietota. Tas var ievērojami samazināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Integriējiet papildus drošības pasākumus pret svārstību ieteikumi lietotājam, piemēram: elektroinstrumentu un darba instrumentu tehniskā apkope, roku siltuma uzturēšana, darba procesu organizācija.

**BRĪDINĀJUMS!** Izlasiet visus drošības brīdījumus un instrukcijas. Sei sniegti drošības noteikumi un norādījumi neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai no pieņemtam savainojumam. Pēc izlasišanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.

## SPECIALIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Veicot darbus ar iekārtu, kurai ar instrumentiem iespējams netīšām pieskarties elektroapgādes līnijai vai tās kabelim, turēt to aiz izolētās satveršanas virsmas. Skrūves kontakts ar sprieguma vadu var ierīces metāla daļas uzlādēt un novest pie elektriskās strāvas trieciena.

Veicot darbus sienu, griestu un grīdas apvidū, vajag uzmanīties, lai nesabojātu elektriskos, gāzes un ūdens vadus. Pirms mašīnai veikt jebkādu veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulātors.

Pirms jebkādiem darbiem, kas attiecas uz mašīnas apkopi, mašīnu noteikti vajag atvienot no kontaktligzdas.

## NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠS IZMANTOJUMS

Savienojumā ar AEG OMNIPRO spēkiekārtu, sprūdrata mehānisms skrūvgrieža uzgali iespējams izmantot skrūvu un uzgriežu piestiprināšanai un atskrūvēšanai. Neizmantot pievilkšanai vai atskrūvēšanai ar roku.

Šo instrumentu drīkst izmantot tikai saskaņā ar minētajiem lietošanas noteikumiem.

## ATBILSTĪBA CE NORMĀM

Mēs apliecinām, ka produkts, kura tehniskie parametri aprakstīti "tehniskā datāpā", pilnīgi atbilst prasībām saskaņā ar direktīvām 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EK un attiecīgajiem harmonizētajiem normatīvajiem dokumentiem:

EN 60745-1:2009 + A1:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30



Alexander Krug  
Managing Director

Pilnvarotais tehniskās dokumentācijas sastādīšanā.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

## APKOPE

Izmantot tikai firmu AEG piederumus un firmas rezerves daļas. Lieciet nominātītās detalas, kuru nominais nav aprakstīta, kādā no firmu AEG klientu apkalpošanas servisiem. (Skat. brošūru "Garantija/klientu apkalpošanas serviss".)

Pēc pieprasījuma, Jūsu Klientu apkalpošanas centrā vai pie Technotronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10,

71364 Winnenden, Vācijā, ir iespējams saņemt iekārtas montāžas rašējumu, iepriekš norādot iekārtas modeli un sērijas numuru, kas atrodas uz datu plāksnītes un sastāv no sešiem simboliem.

## SIMBOLI



UZMANĪBU! BĒSTAMI!!



Pirms mašīnai veikt jebkādu veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulātors (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Pirms instrumentam veikt jebkādu veida apkopes darbus, kontaktdakša jāizvelk no kontaktligzdas (OMNI 300-PB).



Pirms sākt lietot instrumentu, lūdzu, izlasiet lietošanas pamācību.



Elektroiekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.

Elektriskās un elektroniskās iekārtas ir jāsāvāc atsevišķi un jānoddod pārstrādes uzņēmumam, kas no tām atbērsošies dabai draudzīgā veidā. Meklējiet otreižējās pārstrādes poligonus un savakšanas punktus vietējās parvaldes iestādēs vai pie preces pārdevēja.



CE markējums



Ukrainas nacionālais atbilstības simbols.

## HOMOLOGACIJA

Ši uždedamajai prietaisai galima naudoti su šiais pavaros įtaisais:

OMNI 12C-PB.....	12V-
OMNI 18C-PB.....	18V-
OMNI 300-PB .....	220-240V ~

## TECHNINIAI DUOMENYS

### OMNI-IR

Produkto numeris .....	4407 21 03...
	..000001-999999

Jrankui griebuvas .....	3/8"
Sūkių skaičius laisva eiga.....	0-220 min <sup>-1</sup>
Sukimo momentas .....	28 Nm
Prietaiso svoris ivertintas pagal EPTA 2003/01 tyrimų metodiką.....	436 g

## Informacija apie vibraciją

Bendroji svyramvės reikšmė (trijų kryptių vektorių suma), nustatytą remiantis EN 60745.

Vibravimų emisijos reikšmė ah

Užveržtų maksimalaus dydžio varžtus ir veržles

OMNI 12C-PB .....	4,4 m/s <sup>2</sup>
OMNI 18C-PB .....	1,6 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB.....	4,6 m/s <sup>2</sup>
Paklaida K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Techninius duomenis ir pavaros įtaiso leidimą naudoti su jvairiais uždedamaisiais prietaisais rasite pavaros įtaiso naudojimo instrukcijoje.

## DĖMESIO

Instrukcijoje nurodyta svyramvės ribinė vertė yra išmatuota remiantis standartu EN 60745; ji gali būti naudojama keliems elektriniams instrumentams palyginti. Ji taikoma ir laikinai ivertinti svyramvės apkrovą.

Nurodyta svyramvės ribinė vertė yra taikoma pagrindinėse elektinio instrumento naudojimo srityse. Svyramvės ribinė vertė gali skirtis naudojant elektinį instrumentą kitose srityse, papildomai naudojant netinkamus elektrinius instrumentus arba juos nepakankamai techniškai prižiūrint. Dėl to viso darbo metu gali žymiai padidinti svyramvės apkrovą.

Siekiant tiksliai nustatyti svyramvės apkrovą, būtina atsižvelgti į ir laikotarpį, kai įrenginyje yra išjungtas arba įjungtas, tačiau faktiškai nenaudojamas. Dėl to viso darbo metu gali žymiai sumažėti svyramvės apkrovą.

Siekiant apsaugoti vartotojus nuo svyramimo įtakos naudojamos papildomos saugos priemonės, pavyzdžiu, elektinių darbo instrumentų techninė priežiūra, rankų šilumos palaišymas, darbo procesų organizavimas.

**⚠️ |SPĖJIMAS! Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcjas.** Jei nepaisysite žemaičių pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba galite sunkiai susizalojti arba sužalojti kitus asmenis.  
**Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.**

## ⚠️ YPATINGOS SAUGUMO NUORODOS

Atlikdami darbus, kurių metu galite pažeisti paslepitas elektros linijas arba prietaiso kabelį, prietaisą laikykite už izoliuotų rankenėlių. Sraigti prisieletus prie įtampos tiekiančių linijų gali išlakrūti prietaiso dalyis ir įvykti elektros smūgis.

Dirbdami sienoje, lubose arba grindyse, atkreipkite dėmesį į elektros laidus, dujų ir vandens vamzdžius.

Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Prieš atlikdami bet kokius įrenginyje, ištraukite iš lizdo kištuką.

## NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

AEG OMNIPRO pavaros įtaisai naudojant kartu su terkšlinio rako galutve galima atsikurti ir priveržti varžtus ir veržles.

Nenaudokite rankiniu būdu tvirtindami arba atlaisvinindami!

Ši prietaisai leidžiamai naudoti tik pagal nurodytą paskirtį.

## CE ATITIKTIES PAREIŠKIMAS

Remiantis bendraisatsakomybės reikalavimais pareiškiame, jog skyriuje „Techniniai duomenys“ aprašytas produktas atitinka visus toliau pateiktų juridinių direktyvų reikalavimus: 2011/65/EU (RoHs), 2014/30/ES, 2006/42/EB ir kitus su jomis susijusius norminius dokumentus:

EN 60745-1:2009 + A11:2010
EN 60745-2-2:2010
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30



Alexander Krug  
Managing Director

Igaliosios parengtų techninius dokumentus.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## TECHNINIS APTARNAVIMAS

Naudokite tik AEG priedus ir atsargines dalis. Dalis, kurias keitimus neaprasytas, leidžiamai keisti tik AEG klientų aptarnavimo skyriams (žr. garantija/klientų aptarnavimo skyrius adresus brošūroje).

Esant poreikiui, nurodžius mašinos modelį ir šešiazenklijų numerį, esant ant specififikacijų lentelės, klientų aptarnavimo centre arba tiesiogiai „Techtronic Industries GmbH“, Max-Eyth-Str. 10, 71364 Winnenden, Vokietija, galite užsakyti išplėstinį prietaiso brėžinių.

## SIMBOLIAI



DĒMESIO! |SPĖJIMAS! PAVOJUS!



Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Prieš atlikdami bet kokius darbus prietaise ištraukite iš lizdo kištuką (OMNI 300-PB).



Prieš pradēdami dirbtu si prietaisu, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su būtinėmis atliekomis. Būtina rūšiuoti elektros ir elektroninius prietaisus ir atiduoti į atlieku perdibimo centrą, kad jie būtų utilizuoti neteršiant aplinkos. Informacijos apie perdibimo centrus ir atlieku surinkimo įstaigas teiraukitės vietos įstaigoje arba prekybininko.



CE ženklas

Nacionalinė atitikties žyma Ukrainoje



## HOMOLOGACIJA

Otsakseadet on lubatud kasutada järgmistel ajamimoodulitel:

OMNI 12C-PB.....	12V-
OMNI 18C-PB.....	18V-
OMNI 300-PB .....	220-240V ~

## TEHNILISED ANDMED

### OMNI-IR

Tootmisnumber .....	4407 21 03...
	..000001-999999

Tööriista kinnitus.....	..000001-999999
	3/8"

Pööreliskirius tühjooksul .....	0-220 min <sup>-1</sup>
	.. 28 Nm

Kaal vastavalt EPTA-protseduurile 01/2003 .....	436 g
	Määramatus K = ..... 1,5 m/s <sup>2</sup>

## Vibratsiooni andmed

Vibratsiooni koguvärtus (kolme suuna vektorsumma) mõõdetud EN 60745 järgi.

Vibratsiooni emissiooni väärthus ah

Maksimaalse suurusega kruvide ja mutrite pingutamine	OMNI 12C-PB .....	4,4 m/s <sup>2</sup>
	OMNI 18C-PB .....	1,6 m/s <sup>2</sup>
	OMNI 300-PB .....	4,6 m/s <sup>2</sup>
	Määramatus K = .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Palun leidke ajamimoodulite tehnilised andmed ja erinevate otsakseadmetega kasutamise load kasutatava ajamimooduli kasutusjuhistest.

## TÄHELEPANU

Antud juhendis toodud võnketase on mõõdetud EN 60745 standardile vastava mõõtesüsteemiga ning seda võib kasutada erinevate elektriseadmete omavahelises võrdlemises. Antud näitaja sobib ka esmaseks võnketaset märkimisväärselt töosta terves töökonnas.

Võnketaseme täpseks hindamiseks tuloks arrestada ka aega, mil seade on välja lätlitatud või on küll sisse lätlitatud, kuid ei ole otsestas kasutuses. See võib märgatavalt vähendada kogu töökonnas võnketaset.

Rakendage spetsiaalsete ettevaatusabinõusid töötajate suhtes, kes puutuvad tõõ käigus palju kokku vibratsiooniga. Nendeks abinõudeks võivad olla, näiteks: elektri- ja tööseadmete korraline hoidlus, kätte soojendamine, töövoo parameetriga.

**⚠️ HOIATUS!** Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja korraldusi. Ohutusnõuetee ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või raskeld vigastused. Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.

## SPETSIAALSED TURVAJUHISED

Hoidke seadet töödel, mille puhul võib kasutatav tööriist peidetud elektrijuhtmeid või enda kaablit puudutada, isoleeritud hoidepindest. Krudi kontakt pinget juhiva juhtmega võib panika metallist seadme osad pingi alla ja põhjustada elektrilöigi.

Seina, lae või põrandale tööde puhul pidage silmas elektrijuhtmeid, gaasi- ja veetorusid.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetavataku välja.

Enne kõiki töid masina kallal tömmake pistik pistikupesast välja.

## KASUTAMINE VASTAVALT OTSTARBELE

Narrepeade saab AEG OMNIPRO ajamimooduliga kombineeritult kasutada poltide ja mutrite kinnitamiseks ning vabastamiseks. Ärge kasutage manuaalseks kinnitamiseks vabastamiseks!

Antud seadet tohib kasutada ainult vastavalt äraanaidatud otstarbele.

## EÜ VASTAVUSAVALDUS

Me deklareerime ainuisikulisest vastutes, et lõigus „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode vastab direktiivi 2011/65/EU (RoHs), 2014/30/ES, 2006/42/EU kõigile olulisele tähtsusel dokumentidele:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30



Alexander Krug  
Managing Director

On valitud koostatud tehnilist dokumentatsiooni.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

## HOOLDUS

Kasutage ainult AEG tarvikuid ja tagavaraosi. Detailid, mille väljavahetamist pole kirjeldatud, laske välja vahetada AEG klienditeeninduspunkti (vaadake brošüüri garantii / klienditeeninduse aadressid).

Vajadusel saab nõuda seadme plahvatusojuonise võimsussildil oleva masinatüübili ja kuuekohalise numbril alusel klienditeeninduspunkti või vahetult firmalt Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SÜMBOLID



ETTEVAATUST! TÄHELEPANU! OHUD!



Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetavataku välja (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Enne kõiki töid seadme kallal tömmake pistik pistikupesast välja (OMNI 300-PB).



Palun lugege enne käukulaskmrist kasutamisjuhend hoolikalt läbi.



Elektriseadmeid ei tohi utiliseerida koos majapidamisprügiga. Elektrilised ja elektroonilised seadmed tuleb eraldi kokku koguda ning keskkonnasõbralikuks utiliseerimiseks vastavas kätilusettevõtes ära anda.

Küsige kohalikest pädevatest ametitest või edasimüüjalt kätitusjaamade ja kogumispunktide kohta järelle.



CE-märk



Ukraina riiklik vastavusmärk

Это съмнене устройство допущено для использования на следующих приводных блоках:

OMNI 12C-PB.....	12 V
OMNI 18C-PB.....	18 V
OMNI 300-PB.....	220-240 V ~

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

## OMNI-IR

Серийный номер изделия.....	4407 21 03...
	.....000001-99999
Держатель винтов.....	38 "
Число оборотов без нагрузки (б/мин).....	0-220 min <sup>-1</sup>
Момент затяжки.....	28 Nm
	.....436 g

## Информация по вибрации

Общие значения вибрации (векторна сума трех направлений) определены в соответствии с EN 60745.

Значение вибрационной эмисии вибратора

Завинчивание винтов и гаек максимальных размеров

OMNI 12C-PB.....	4,4 m/s <sup>2</sup>
OMNI 18C-PB.....	1,6 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB.....	4,6 m/s <sup>2</sup>

Несигурност K =.....	1,5 m/s <sup>2</sup>
----------------------	----------------------

Технические характеристики и допуски приводных блоков для использования на различных съемных устройствах содержатся в руководстве по эксплуатации используемого приводного блока.

## ВНИМАНИЕ

Указанный в настоящем руководстве уровень вибрации измерен в соответствии с технологией измерения, установленной стандартом EN 60745 и может использоваться для сравнения электроинструментов друг с другом. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации представляет основные виды использования электроинструмента. Но если электроинструмент используется для других целей, используемый инструмент отклоняется от указанного или техническое обслуживание было недостаточным, то уровень вибрации может отклоняться от указанного. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы значительно увеличивается.

Для точной оценки вибрационной нагрузки необходимо также учитывать время, в течение которого прибор отключен или включен, но фактически не используется. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы может существенно уменьшиться.

Установите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и используемого инструмента, поддержание рук в теплом состоянии, организация рабочих процессов.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все указания по безопасности и инструкции. Упущения, допущенные при несоблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм.  
Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

## РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Если Вы выполняете работы, при которых можно зацепить скрытую электропроводку, инструмент следует держать за специально предназначенные для этого изолированные поверхности. Контакт с токоведущим проводом может привести под напряжение металлические части инструмента, а также приводить к удару электрическим током.

При работе в стенах, потолках или полу следите за тем, чтобы не повредить электрические кабели или водопроводные трубы.

Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

В сочетании с приводным блоком AEG OMNIPRO насадка-внитверт с трещоткой может использоваться для закручивания и откручивания винтов и гаек. Не использовать для закручивания и откручивания от руки!

Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Мы заявляем под собственную ответственность, что изделие, описанное в разделе "Технические характеристики", соответствует всем важным предписаниям Директивы 2011/65/EU (Директива об ограничении применения опасных веществ в электрических и электронных приборах), 2014/30/EU, 2006/42/ЕС и приведенным далее гармонизированным нормативным документам:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug

Managing Director



Уполномочен на составление технической документации.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

## ОСБЛЮДИВАНИЕ

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями только фирмы AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, пожалуйста, обращайтесь на один из сервисных центров (см. список наших гарантийных/сервисных организаций).

При необходимости, у сервисной службы или непосредственно у фирмы Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364, Винненден, Германия, можно запросить сборочный чертеж устройства, сообщив его тип и шестизначный номер, указанный на фирменной табличке.

## СИМВОЛЫ



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТЬ!



Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций (OMNI 12C-PB, OMNI 18C-PB).



Перед тем, как выполнять любые работы на машине, выдерните вилку из розетки (OMNI 300-PB).



Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.



Электрические устройства нельзя утилизировать вместе с бытовым мусором.

Электрические и электронные устройства следует собирать отдельно и сдавать в специализированную утилизирующую компанию для утилизации в соответствии с нормами охраны окружающей среды. Сведения о центрах вторичной переработки и пунктах сбора можно получить в местных органах власти или у вашего специализированного дилера.



Знак CE



Национальный украинский знак соответствия



TR 066

Транспортировка:

Категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке. При разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки.

Хранение:

Необходимо хранить в сухом месте.

Необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей.

При хранении необходимо избегать резкого перепада температур.

Хранение без упаковки не допускается.

Срок службы изделия:

Срок службы изделия составляет 5 лет.

Но рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки.

Дата изготовления (код даты) отпечатан на поверхности корпуса изделия.

Пример:

A2015, где 2015 - год изготовления

А - месяц изготовления

Определить месяц изготовления можно согласно приведенной ниже таблице

А - Январь	G - Июль
В - Февраль	H - Август
С - Март	J - Сентябрь
Д - Апрель	K - Октябрь
Е - Май	L - Ноябрь
Ф - Июнь	M - Декабрь

Техтроник Индастриз ГмбХ  
Германия, 71364, Винненден,  
ул. Макс-Айх-Штрассе, 10  
Сделано в КНР

## РАЗРЕШИТЕЛНО

Това устройство-приставка е разрешено за използване със следните механизми за задвижване:

OMNI 12C-PB.....	12 V
OMNI 18C-PB.....	18 V
OMNI 300-PB.....	220-240 V ~

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫ

## OMNI-IR

Производствен номер.....	4407 21 03...
	.....000001-99999

Гнездо за закрепване на инструменти ..... 3/8 "

Обороти на гравен ход ..... 0-220 min<sup>-1</sup>

Въртящ момент ..... 28 Nm

Тегло съгласно процедурата EPTA 01/2003 ..... 436 g

## Информация за вибрации

Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 60745.

Стойност на емисии на вибрациите ат

Затягане на болтове/гайки с максимален размер

OMNI 12C-PB.....	4,4 m/s <sup>2</sup>
OMNI 18C-PB.....	1,6 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB.....	4,6 m/s <sup>2</sup>

Несигурност K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Техническите данни и разрешенията на задвижващи механизми за употреба с различни устройства-приставки ще намерите в ръководствата за употреба на използванятия задвижващ механизъм.

## ВНИМАНИЕ

Посоченото в тези инструкции ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартизиран в EN 60745 измервателен метод и може да се използа за сравнение на електрически инструменти помежду им. Подходящ е и за временно оценка на вибрационното натоварване.

Посоченото ниво на вибрации представя основните приложения на електрическия инструмент. Ако обаче електрическият инструмент се използва с друго предназначение, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна техническа поддръжка, нивото на вибрации може да е различно. Това чувствително може да увеличи вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

За точна оценка на вибрационното натоварване трябва да се вземат предвид и периодите от време, в които уредът е изключен или работи, но в действителност не се използва. Това чувствително може да наложи вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

Определяте допълнителни мерки по техника на безопасност в защита на обслужващия работник от въздействието на вибрациите като например: техническа поддръжка на електрическия инструмент и сменяйте инструменти, поддръжане на ръцете от опашка, организация на работния цикъл.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички указания и напътства за безопасност.

Упущеня, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм.

Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

## СПЕЦИАЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Хващайте уреда за изолираните дръжки, когато изпълнявате работи, при които използваният инструмент може да докосне скрити електрически кабели или кабела за уреда. Контактът на болта с токопроводим проводник може да постави метални част на уреда под напрежение и може да Ви хване ток.

При работа в стени, тавани или подово вниманиеайте за кабели, газопроводи и водопроводи.

Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете аккумулятора.

Преди каквито и да е работи по машината извадете щепсела от контакта.

## ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

В комбинация със задвижващ механизъм AEG OMNIPRO главата с гаечен ключ тръсчета може да се използа за затягане или развиване на винтове и гайки. Не използвайте за ръчно затягане или развиване!

Този уред може да се използа по предназначение само както е посочено.

## СЕ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВТОВСТВИЕ

Заявяваме под собствена отговорност, че описание във "Технически данни" продуктът съответства на всички важни разпоредби на директива 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/ЕС и всички следващи нормативни документи във възможността.

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug

Managing Director



Уполномощен за съставяне на техническата документация

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

## ПОДДРЪЖКА

Да се използват само аксесоари на AEG и резервни части на. Елементи, чиято подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервиз на AEG (вижте брошурата "Гаранция и адреси на сервиси").

При необходимост можете да поискате схема на елементите на уреда при посочване на обозначение на машината и шестцифрен номер на табелката за технически данни от Вашия сервис или директно на Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Германия.

## СИМВОЛИ



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!  
ОПАСНОСТ



Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете аккумулятора (OMNI 12C-PB, OMNI 18C-PB).



Преди всяка работи по уреда извадете щепсела от контакта (OMNI 300-PB).



Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.



Национален знак за съответствие - Украина

TR 066

## OMOLOGARE

Acest aparat atașabil este aprobat pentru a fi utilizat împreună cu următoarele unități de antrenare:

OMNI 12C-PB.....	12 V-
OMNI 18C-PB.....	18 V-
OMNI 300-PB.....	220-240 V ~

## DATE TEHNICE OMNI-IR

Număr producție.....	4407 21 03...
	...000001-999999
Locaș sculă.....	...3/8"
Viteză la mers în gol.....	0-220 min <sup>-1</sup>
Cuplu.....	...28 Nm
Greutatea conform „EPTA procedure 01/2003”.....	436 g

### Informații privind vibrațiile

Valoarea totală de oscilație (suma vectorială pe trei direcții) determinată conform normei EN 60745.

Valoarea emisiei de oscilații a<sub>h</sub>

Strângerea suruburilor și piulițelor de mărime maximă

OMNI 12C-PB..... 4,4 m/s<sup>2</sup>

OMNI 18C-PB..... 1,6 m/s<sup>2</sup>

OMNI 300-PB..... 4,6 m/s<sup>2</sup>

Nesiguranță K=..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Datele tehnice și aprobările pentru combinarea unităților de antrenare cu diversele aparatelor atașabile se găsesc în instrucțiunile de utilizare ale unității de antrenare pe care o folosiți.

## AVERTISMENT

Gradul de oscilație indicat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat în conformitate cu o procedură de măsurare normală prin norma EN 60745 și poate fi folosit pentru a compara unele electrice între ele. El se pretează și pentru o evaluare provizorie a solicitării la oscilații.

Gradul de oscilație indicat reprezintă aplicațiile principale ale unelelor electrice. În cazul în care însă unelele electrice au fost folosite pentru alte aplicații, ori au fost folosite unele de muncă diferite ori acestea nu au fost supuse unei suficiente inspecții de întreținere, gradul de oscilație poate fi diferit.

Acest fapt poate duce la o creștere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

În scopul unei evaluări exacte a solicitării la oscilații, urmează să fie luate în considerație și perioadele de timp în care aparatul a fost oprit ori funcționează dar, în realitate, el nu este folosit în mod practic. Acest fapt poate duce la o reducere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

Stabilită măsuri de siguranță suplimentare în scopul protecției utilizatorului de efectele oscilațiilor, de exemplu: inspecție de întreținere a unelelor electrice și a celor de muncă, păstrarea caldă a mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

**AVERTIZARE!** Citiți toate indicațiile de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocucare, incendii și/sau răniri grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.

## INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE

Dacă efectuați lucrări la care scula montată poate nimeri cabluri electrice ascunse sau propriul cablu de alimentare, **țineți aparatul de suprafetele izolate ale mâinilor.** Contactul surubului cu un conductor prin care circulă curentul electric poate pune sub tensiune componente metalice ale aparatului, provocând electrocucare.

Când se lucrează pe pereți, tavan sau dușumea, aveți grijă să evitați cablurile electrice și țevile de gaz sau de apă.

Îndepărtați acumulatorul înainte de începerea lucrului pe mașină  
Întotdeauna scoateți stecarul din priza înainte de a efectua intervenții la mașină.

## CONDIȚII DE UTILIZARE SPECIFICE

În combinație cu o unitate de antrenare AEG OMNIPRO, capul cu surubelnită cu clichet se poate utiliza la strângerea și slabirea suruburilor și a piulițelor. Nu utilizați capul pentru strângerea sau slabirea manuală a acestora!

Nu utilizați acest produs în alt mod decât cel stabilit pentru utilizare normală

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris la „Date tehnice” este în concordanță cu toate prevederile legale relevante ale Directivei 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE și cu următoarele norme armonizate:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug  
Managing Director



Împuternicit să elaboreze documentația tehnică

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## INTREȚINERE

Utilizați numai accesorii și piese de schimb AEG. Dacă unele din componente care nu au fost descrise trebuie înlocuite, vă rugăm contactați unul din agenții de service AEG (vezi lista noastră pentru service / garanție)

Dacă este necesar, puteți solicita de la centrul dvs. de service pentru client sau direct la Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germania un desen descompus al aparatului prin indicarea tipului de aparat și a numărului cu șase cifre de pe tăblă de indicatorare.

## SIMBOLURI



PERICOL! AVERTIZARE! ATENȚIE!



Îndepărtați acumulatorul înainte de începerea lucrului pe mașină (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Înainte de a efectua orice intervenție la mașina, scoateți stecarul din priză (OMNI 300-PB).



Va rugăm citiți cu atenție instrucțiunile înainte de pornirea mașinii.



Aruncarea aparatelor electrice la gunoiul menajer este interzisă.

Echipamentele electrice și electronice trebuie colectate separat și predate la un centru de reciclare și eliminare a deșeurilor, pentru a fi eliminate ecologic.

Interesați-vă la autoritatea locală sau la comerciantul dvs. de specialitate unde se află centre de reciclare și puncte de colectare.

Marcaj CE



Marcaj național de conformitate Ucraina

TR 066

## XOMOLOGAȚIA

Ovoj aplicațional aparat e одобрен за употреба кај следните погонски единици:

OMNI 12C-PB..... 12 V-

OMNI 18C-PB..... 18 V-

OMNI 300-PB..... 220-240 V ~

## TEHNICI PODATOȚI OMNI-IR

Произведен број..... 4407 21 03...

...000001-999999

Глава на аллатот..... 3/8"

Брзина без оптоварување..... 0-220 min<sup>-1</sup>

Спрега торк..... 28 Nm

Тежина според ЕПТА-процедурата 01/2003..... 436 g

## Информации за вибрации

Вкупни вибрационни вредности (векторски сбир на трите насоки)

премесетано согласно EN 60745.

Вибрациска емисиона вредност аh

Навлекување на навртки и завртки со максимална големина

OMNI 12C-PB..... 4,4 m/s<sup>2</sup>

OMNI 18C-PB..... 1,6 m/s<sup>2</sup>

OMNI 300-PB..... 4,6 m/s<sup>2</sup>

Несигурност K..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Техничките податоци и одобрувањата на погонските единици за примената кај различни апликациски апарати можете да најдете во упатствата за работа на употребената погонска единица.

## PREDUPREDUVAЊЕ

Нивото на осцилација наведено во овие инструкции е измерено во согласност со мерните постапки нормирани во EN 60745 и може да биде употребено за меѓусебна споредба на електро-аплати. Ова ниво може да се употреби и за првична проценка на оптоварувањето на осцилацијата.

Наведеното ниво на осцилација ги презентира главните намени на електро-аплатот. Но, доколку електро-аплатот се употребува за други намени, со отстапувачки додатоци или со несодствено одржување, нивото на осцилација може да отстапи. Тоа може значително да го зголеми оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

За првична проценка на оптоварувањето на осцилацијата предвид треба да бидат земени и времињата, во коишто апаратот е испушен или работи, но фактичki не се употребува. Тоа може значително да го намали оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

Утврдете дополнителни безбедносни мерки за заштита на операторот од влијанието на осцилациите, како на пример: одржување на електро-аплат и на додатоци кон електро-аплатот, одржување топли раце, организација на работните процеси.

**ВНИМАНИЕ!** Прочитайте ги безбедносните напомени и упатства. Заборавување на почитувањето на безбедносните упатства и инструкции можат да предизвикаат електричен удар, пожар и/или тешки повреди. Сочувјајте ги сите безбедносни упатства и инструкции за во иднина.

## УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА

Држете го апаратот за изолираните површини за држење кога ги изведувате работите кај кои што употребеното орудие може да допре до скриен струен вод или да го погоди сопствениот кабел. Контактот на навртата со вод под напон може да ги стави металните делови од апаратот под напон и да доведе до електричен удар.

Кога работите на сидови, таван или под внимавајте да ги избегнете електричните, гасните и водоводни инсталации.

Извадете го батерискот скlop пред отпочнување на каков и да е зафат врз машината.

Секогаш кога преземате активности врз машината исклучете го кабелот од струјата.

## СПЕЦИФИЦИРАНИ УСЛОВИ НА УПОТРЕБА

Во комбинација со погонската единица AEG OMNIPRO клепастата глава за заштрафување е наменета за прицвртување и разрешување на штрафови и мутери. Да се употребува за немануелно прицвртување или разрешување!

Не го користете овој производ на било кој друг начин освен пропишаниот за нормална употреба.

## ЕУ-ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ

Во своја сопствена одговорност изјавуваме дека под „Технички податоци“ описаното производ е во склад со сите релевантни прописи од регулативата 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EC и следните хармонизирани нормативни документи:

EN 60745-1:2009 + A11:2010

EN 60745-2-2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug  
Managing Director



Opolnomošten za составување на техничката документација.

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

71364 Winnenden

Germany

## ОДРЖУВАЊЕ

Користете само AEG додатоци и резервни делови. Доколку некои од компонентите кои не се описаны треба да бидат заменети, Ве молиме контактирајте ги сервисните агенти на AEG (консултирајте ја листата на адреси).

При потреба може да се побара експлозионен цртеж на апаратот со наведување на машинскиот тип и шестоцифрениот број на табличката со уникодот или во Вашата корисничка служба или директно кај Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Германија.

## СИМВОЛИ



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!  
ОПАСНОСТ!



Извадете го батерискот скlop пред отпочнување на каков и да е зафат врз машината (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB).



Пред да зопочнете да работите на машината, повлечете го приклучокот надвор од штекерот (OMNI 300-PB).



Ве молиме пред да ја стартувате машината обрнете внимание на упатствата за употреба.



Електричните апарати не смеат да се фрлат заедно со домашниот отпад. Електричните и електронските апарати треба да се собираат одделно и да се однесат во соодветниот погон заради нивно фрлјање во склад со наредбата за заштита на околната средина. Информирајте се кај Вашите местни служби или кај специјализираното претставништво, каде има такви погони за рециклирање и сортирање.

CE-знак



Национален конформитетски знак за Украина  
TR 066

رأس التوصيل هذا معتمد للاستخدام في قواعد إمداد الطاقة التالية:

-V 12 .....	OMNI 12C-PB
-V 18 .....	OMNI 18C-PB
-V 220-240 .....	OMNI 300-PB

#### بيانات التقنية

إنما عدد ..... 4407 21 03 .....

استقبال الآلة ..... 000001-999999

أقصى سرعة دون وجود حل ..... "3/8"

الوزن ..... min<sup>1</sup> 0-220 .....

Nm 28 .....

g 436 .....

01/2003 رقم EPTA

#### معلومات الاهتزاز

قيم الذبذبات الإجمالي (مجموع الكيارات الموجهة في المحاور الثلاثة) محددة وفقاً للمعايير

قيمة اثبات الذبذبات ..... (a)

مقدار برغبي كهربائي مزود بذبذبات ..... OMNI 12C-PB

m/s<sup>2</sup> 4,4 .....

m/s<sup>2</sup> 1,6 .....

m/s<sup>2</sup> 4,6 .....

m/s<sup>2</sup> 1,5 .....

#### الراتب في القوايس

فيما يتعلّق بالبيانات التقنية ومواصفات قواعد البيانات للاستخدام مع رؤوس توصيل متعددة،

#### تحذير!

تم قياس مستوى اثبات الذبذبات الموجود بوتقة المعلومات هذه وفقاً لاختبار القياسي وفقاً للمعايير الأخرى، ويمكن استخدامه لمعرفة جهاز بغيره. كما يمكن استخدامه لعرض تقييم تمييز.

يمثل مستوى اثبات الذبذبات المعلم على تطبيقات الجهاز الرئيسية، بالرغم من ذلك، فقد يختلف ما تم استخدام الجهاز لتطبيقات مختلفة، بمقاييس مختلفة أو ميائة لدى شركة

Techntronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden، ألمانيا

#### زورمه

تنبيه! تحذير! خطر!



قم ب拔掉电源线插头，再进行任何操作。 (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB)

أفضل دائماً القابض عن المقس قبل تنفيذ أي عمل بالجهاز. (OMNI 300-PB)

يرجى قراءة التعليمات بعناية قبل بدء تشغيل الجهاز.

يُحظر التخلص من الأجهزة الكهربائية في القامة المنزلية. يجب جمع الأجهزة الكهربائية والكترونية منفصلة وتسلبها للتخلص منها بشكل لا يضر بالبيئة لدى شركة إعادة استغلال. الرجاء الاستفسار لدى الجهات المحلية أو لدى التجار المتخصصين عن مواقع إعادة الاستعمال ومكان الجمع.

علامة المطابقة الأوروبية



العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية

أسلاك الآلة الكهربائية من سطح القرض المعزولة فقط، وذلك عند القيام بعملية قد يلمس فيها أحد ملحقات آلة القطع أسلاك مخففة أو المسلاك الخاص بها.

تقتبس ملامسة أحد ملحقات آلة القطع سلك كهربائي "صلبة" في جعل الأجزاء المعدنية المكتففة بالآلة الكهربائية "وصلة" كهربياً مما يجعل المتعلق عرضة لتصدم كهربائية.

عند العمل في سقف الحوانيت أو الأرضيات، توخي الحذر وتتجنب الكابلات الكهربائية وألياف البخار أو المياه.

أفضل دائماً القابض عن المقس قبل تنفيذ أي عمل بالجهاز.

#### شروط الاستخدام المحددة

مع قاعدة إمداد الطاقة والسمان. AEG OMNIPRO، صمم رأس مفك كهربائي لربط وفك الصواميل

لا تستخدم هذا المنتج بأي طريقة أخرى غير مصرح بها للاستخدام العادي.

#### تحذير!

اقرأ جميع تحذيرات السلامة وجميع المعلومات، بما فيها

قد يؤدي الفشل في مراعاة التحذيرات والتوجيهات إلى التعرض للإصابة بصدمة كبيرة أو

الحرق، وإصابة خطيرة.

احتضن جميع التوجيهات والتوجيهات للرجوع إليها مستقبلاً.

#### معلومات السلامة

أسلاك الآلة الكهربائية من سطح القرض المعزولة فقط، وذلك عند القيام بعملية قد يلمس فيها أحد ملحقات آلة القطع أسلاك مخففة أو المسلاك الخاص بها.

تقتبس ملامسة أحد ملحقات آلة القطع سلك كهربائي "صلبة" في جعل الأجزاء المعدنية المكتففة بالآلة الكهربائية "وصلة" كهربياً مما يجعل المتعلق عرضة لتصدم كهربائية.

عند العمل في سقف الحوانيت أو الأرضيات، توخي الحذر وتتجنب الكابلات الكهربائية وألياف

الغاز أو المياه.

أفضل دائماً القابض عن المقس قبل تنفيذ أي عمل بالجهاز.

#### СЕРТИФІКАТ ВІДПОВІДНОСТІ ВИМОГАМ ЄС

Ми заявляємо на власну відповіальність, що виріб, описаний в „Технічних даних“, відповідає всім застосованим положенням директиви 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG, та наступним гармонізованим нормативним документам:

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-2:2010
- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2:2015
- EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug  
Managing Director



Упноважений із складання технічної документації.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### ОСБЛУГОВУВАННЯ

Використовувати комплектуючу та запчастини тільки від AEG. Деталі, заміна яких не описується, замінювати тільки в відповіді обслуговуванням клієнтів AEG (зверніть увагу на брошуру "Гарантія / адреси сервісних центрів").

У разі необхідності можна запросити креслення зображенням вузлів машини в перспективному вигляді, для цього потрібно звернутися в ваш відповідь обслуговуванням клієнтів або безпосередньо в Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Німеччина, та вказати тип машини та шестизначний номер на фірмовій табличці з даними машини.

#### СИМВОЛИ



УВАГА! ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕБЕЗПЕЧНО!



Перед будь-якими роботами на машині вийняти змінну акумуляторну батарею (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB)



Перед будь-якими роботами на машині витягнути штекер із штепсельної розетки. (OMNI 300-PB)



Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації перед введенням приладу в дію.



Електричні прилади не можна утилізувати з побутовими відходами. Електричні та електронні прилади необхідно збирати окремо та здавати в спеціалізовані підприємства для утилізації, що не шкодить навколошкільному середовищу. Зверніться до місцевих органів або до вашого дилера, щоб отримати адреси пунктів вторинної переробки та пунктів прийому.



Знак CE

Національний знак відповідності для України

TR 066

#### إعلان المطابقة - الاتحاد الأوروبي

يُوجَبُ هَذَا نَقْرٌ عَلَى مُسْوِيَّتِنا المُفَرَّدة، أَنَّ الْمَوْجَعَ الْمُذَكُورَ المُوْصَفُ تَحْتَ "البيانات الفنية" يُلْيِدُ جَمِيعَ الْمُطَبَّعَاتِ الْعَالِمَةِ الْخَاصَّةِ بِالْمُعَابِرِ 2011/65/EU، 2014/30/EG، 2006/42/EG وَيَنْتَطِقُ مَعَ وَثَاقَ الْمُعَابِرِ التَّالِيَةِ:

- EN 60745-1:2009 + A11:2010
- EN 60745-2-2:2010
- EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
- EN 55014-2:2015
- EN 50581:2012

Winnenden, 2017-11-30

Alexander Krug  
Managing Director

مختصة للمطابقة مع الملف الفني

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
Winnenden 71364  
Germany

#### الصيانة

استخدم حلقات AEG وقطع الغيار التالية لها فقط. إذا كانت المكونات التي يجب تغييرها غير مذكورة، يرجى الاتصال بأحد عمالء صيانة AEG (اظظر قائمة علوبين الضمان/ الصيانة الخاصة بتنا).

عند الحاجة يُمكن رمز انفجار الجهاز بعد ذكر طراز الآلة والرقم السادس المذكور على بطاقة طراز الآلة لدى جهة خدمة العملاء أو ميشاشر لدى شركة

Techntronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden، ألمانيا

#### زنورمه

تنبيه! تحذير! خطر!



قم ب拔掉电源线插头，再进行任何操作。 (OMNI12C-PB, OMNI 18C-PB)

أفضل دائماً القابض عن المقس قبل تنفيذ أي عمل بالجهاز. (OMNI 300-PB)

يرجى قراءة التعليمات بعناية قبل بدء تشغيل الجهاز.

يُحظر التخلص من الأجهزة الكهربائية في القامة المنزلية. يجب جمع الأجهزة الكهربائية والكترونية منفصلة وتسلبها للتخلص منها بشكل لا يضر بالبيئة لدى شركة إعادة استغلال. الرجاء الاستفسار لدى الجهات المحلية أو لدى التجار المتخصصين عن مواقع إعادة الاستعمال ومكان الجمع.

علامة المطابقة الأوروبية



العلامة الوطنية للمطابقة الأوكرانية

أسلاك الآلة الكهربائية من سطح القرض المعزولة فقط، وذلك عند القيام بعملية قد يلمس فيها أحد ملحقات آلة القطع أسلاك مخففة أو المسلاك الخاص بها.

تقتبس ملامسة أحد ملحقات آلة القطع سلك كهربائي "صلبة" في جعل الأجزاء المعدنية المكتففة بالآلة الكهربائية "وصلة" كهربياً مما يجعل المتعلق عرضة لتصدم كهربائية.

عند العمل في سقف الحوانيت أو الأرضيات، توخي الحذر وتتجنب الكابلات الكهربائية وألياف

الغاز أو المياه.

أفضل دائماً القابض عن المقس قبل تنفيذ أي عمل بالجهاز.

#### ДОЗВІЛ ДЛЯ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Це знімне обладнання має допуск для використання з наступними приводними блоками:

- OMNI 12C-PB..... 12 V
- OMNI 18C-PB..... 18 V
- OMNI 300-PB..... 220-240 V ~

#### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

#### OMNI-IR

- |                   |               |
|-------------------|---------------|
| Номер виробу..... | 4407 21 03... |
|                   | 000001-999999 |

Затискач інструмента..... 3/8 "

Кількість обертів холостого ходу..... 0-220 min<sup>-1</sup>

Крутільний момент ..... 28 Nm

Вага згідно з процедурою EPTA 01/2003 ..... 436 g

#### Інформація щодо вібрації

Сумарні значення вібрації (векторна сума трьох напрямків), встановлені згідно з EN 60745.

Значення вібрації a<sub>h</sub>

Затяжень гвинтів та гайок максимального розміру

OMNI 12C-PB..... 4,4 m/s<sup>2</sup>

OMNI 18C-PB..... 1,6 m/s<sup>2</sup>

OMNI 300-PB..... 4,6 m/s<sup>2</sup>

похибка K =..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Технічні дані та допуски змінного обладнання для використання з різними приводними блоками наведені в інструкціях з експлуатації згідно обладнання, що використовується.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Рівень вібрації, вказаній в цій інструкції, вимірювався згідно з методом вимірювання, нормованим стандартом EN 60745, і може використовуватися для порівняння електроінструментів. Він призначений також для попередньої оцінки навантаження від вібрації.

Вказаний рівень вібрації відповідає основним сферам використання електроінструменту. Але якщо електроінструмент використовується для іншої мети, з іншими вставними інструментами або при недостатньому технічному обслуговуванні, рівень вібрації може бути іншим. Це може значно підвищити навантаження від вібрації за весь період роботи.

Для точної оцінки навантаження від вібрації необхідно також враховувати час, коли припадає вимкнення або увімкнення, але фактично не використовується. Це може значно зменшити навантаження від вібрації за весь період роботи.

Визначте додаткові заходи безпеки для захисту оператора від дії вібрації, наприклад: Технічне обслуговування електроінструменту та вставних інструментів, зігрівання рук, організація робочих процесів.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Прочитайте всі вказівки з техніки безпеки та інструкції.** Упущення при дотриманні вказівок з техніки безпеки та інструкції можуть привести до ураження електричним струмом, пошкодженням та/або тяжкими травмами.

Зберігайте всі вказівки з техніки безпеки та інструкції на майданчику.

#### СПЕЦІАЛЬНІ ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Під час виконання робіт тримайте прилад за ізольовані поверхні рукояток, якщо вставний інструмент може натрапити на приховані електричні лінії або власний мережевий кабель.

Контакт з лінією під напругою може привести до появи напруги в металевих частинках приладу та до ураження електричним струмом.

Під час роботи на стінах, стелях або підлозі звертати увагу на електричні кабелі, газові та водопровідні лінії.

Перед будь-якими роботами на машині вийняти змінну акумуляторну батарею

В комбінації з приводним блоком AEG OMNIPRO голівку ударного гвинтокрута можна використовувати для пригинування та відгинування гвинтів та гайок.

Цей прилад можна використовувати тільки за призначением так, як вказано в цьому документі.



# AEG POWERTOOLS

[www.aeg-powertools.eu](http://www.aeg-powertools.eu)

(11.17)  
4931 4142 85



Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany